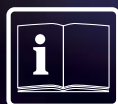


PARKSIDE

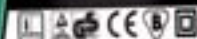


PES 600

CE 2003



TYP: PES 600
Bj.: 2003
230 V-50 Hz · 600 W
 n_s 5000-16.000 min⁻¹



www.komperna.com
Invented in Austria 1987 · 1992 Berlin · 2003

PARKSIDE



D	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	4 - 7
GB	Operating and safety instructions	Page	8 - 11
F	Mode d'emploi et instructions de sécurité	Page	12 - 15
I	Informazioni di sicurezza e istruzioni per l'uso	Pagina	16 - 19
E	Instrucciones para el manejo y la seguridad	Página	20 - 23
P	Instruções de utilização e de segurança	Página	24 - 27
NL	Bedienings- en veiligheidsaanwijzingen	Pagina	28 - 31
GR	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	32 - 35
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	36 - 39
CZ	Pokyny k ovládání	Strana	40 - 43
FIN	Käyttö- ja turvaohjeet	Sivu	44 - 47
S	Användar- och Säkerhetsanvisning	Sidan	48 - 51



PARKSIDE

PARKSIDE


EXZENTERSCHLEIFER PES 600

Verehrter Kunde! Wir freuen uns, dass Sie sich mit dem Exzenterschleifer PES 600 für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben. Machen Sie sich bitte unbedingt vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie bitte hierzu sorgfältig die nachfolgende Bedienungsanleitung  sowie die beiliegenden Sicherheitshinweise . Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. So arbeiten Sie weitgehend gefahrlos und erzielen bei Ihren Arbeiten bessere Ergebnisse. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Gerät.


BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Der Exzenterschleifer ist zum trockenen Schleifen und Polieren von Holz, Metall und Lacken geeignet. Beachten Sie bitte, dass Sie zur Bearbeitung der verschiedenen Materialien entsprechende Schleifblätter mit unterschiedlicher Körnung einsetzen und die Drehzahl ebenfalls dem Material anpassen. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.



AUSSTATTUNG PES 600

- | | |
|--|----------------------------|
| ① DOU-START Frontgriff  | ⑤ Schleifteller |
| ② DOU-START Handschalter  | ⑥ Lüftungsschlitze |
| ③ Schalter, EIN / AUS | ⑦ Stellrad Drehzahlvorwahl |
| ④ Arretierknopf | ⑧ Staubfangbox |

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz		
Nennleistung:	max. 600 W		
Schwingzahl:	n ₀ 5.000 - 16.000 U/min		
Exzentrizität:	max. 5 mm	· Schalldruckpegel:	dB(A)
Schleifteller ø:	150 mm	· Schalleistungspegel:	dB(A)
Gewicht:	ca. 3,0 kg	· Die bewertete Schwingung	
Schutzklasse:	II / 	auf das Hand-Arm-System:	a hw = m/s ²

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie zusätzlich die Hinweise im beiliegenden Heft »Sicherheitshinweise«.
- Das Gerät ist nicht für Naßschliff geeignet und darf dementsprechend nur für Trockenschliff verwendet werden.
- Es darf kein asbesthaltiges Material bearbeitet werden.
- Tragen Sie einen Gehörschutz. Schützen Sie Ihre Gesundheit - tragen Sie auch eine Schutzbrille und eine Atem-/Staubmaske.  
- Bitte beachten Sie, dass beim Bearbeiten von Stein, Holz und bleihaltigen Materialien gesundheitsschädlicher Staub entstehen kann.
- Halten Sie das Anschlusskabel stets vom Wirkungskreis der Maschine fern und führen Sie es nach hinten von der Maschine weg.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

SCHLEIFBLATT MONTIEREN ODER WECHSELN

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Stecker aus der Steckdose.

Der Exzenterschleifer verfügt über eine Klett-Haftung, die ein schnelles und einfaches montieren oder wechseln der Schleifblätter ermöglicht.

Hinweis: Entfernen Sie vor dem Befestigen eines neuen Schleifblattes Staub und Schmutz vom Schleifteller ⑤. Achten Sie darauf, dass die Löcher des Schleifblattes mit den Bohrungen des Schleiftellers ⑤ übereinstimmen. Sie gewährleisten so eine maximale Staubabsaugung.

Verschiedene Materialien benötigen unterschiedliche Körnungen, welche Körnung für welche Arbeiten geeignet ist, lesen Sie in unseren unverbindlichen Empfehlungen unter »Arbeitshinweise, Tipps und Tricks«.

BETRIEB

Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung muß mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen (Geräte, die mit 230 V bezeichnet sind, können auch an 220 V angeschlossen werden).

DREHZAHL VORWÄHLEN:

Die gewünschte Drehzahl können Sie mit dem Einstellrad ⑦ je nach Bedarf vorwählen.

Da sich beim Bearbeiten verschiedener Materialien unterschiedliche Drehzahlen eignen, entnehmen Sie bitte unter »Tipps und Tricks« die empfohlenen Einstellungen den Anwendungsbeispielen.

EIN- UND AUSSCHALTEN, DAUERBETRIEB:

GERÄT EINSCHALTEN: Drücken Sie den Schalter EIN/AUS ③

GERÄT AUSSCHALTEN: Lassen Sie den Schalter EIN/AUS ③ wieder los

DAUERBETRIEB EIN: Drücken Sie den Schalter EIN/AUS ③ und stellen Sie ihn durch gleichzeitiges Drücken des Arretierknopfs ④ fest

DAUERBETRIEB AUS: Drücken Sie den Schalter EIN/AUS ③ und lassen Sie ihn wieder los

2-FACHE LEISTUNGSREGULIERUNG: **DUO-START**

Die DUO-START-Technik schafft hohen Schleifabtrag und bietet Ihnen zwei unterschiedliche Arbeitsweisen.

Je nach Einsatz ermöglichen Ihnen beide Griffe eine optimale Verteilung der Kraft sowie eine sichere Handhabung. Arbeiten Sie entweder mit dem Frontgriff ① oder mit dem Handgriff ②. Den Frontgriff ① können Sie mittels der Flügelschraube auf der rechten Seite in seiner Position verstellen.

REDUZIERTER LEERLAUFDREHZAHLEN:

Das Gerät verfügt über eine Leerlaufreduzierung der Drehzahl. Erst beim Aufdrücken des Gerätes bzw. beim Bearbeiten der Werkstoffoberfläche aktiviert sich die volle Leistung der vorgewählten Drehzahl. Dies ermöglicht ein gefahrloses Aufsetzen auf das zu bearbeitende Material sowie ein sanftes Anlaufen des Exzenterschleifers.

ARBEITSHINWEISE

Schalten Sie den Exzenterschleifer immer vor Materialkontakt ein und führen Sie das Gerät erst dann auf das Werkstück.

GERINGER SCHLEIFDRUCK GENÜGT

Arbeiten Sie mit möglichst geringem Schleifdruck. Das Eigengewicht des Schleifers reicht für gute Schleifleistungen absolut aus. Zusätzlich schonen Sie durch diese Arbeitsweise den Verschleiß des Schleifblattes, die Oberfläche des Werkstückes wird glatter und der Energieverbrauch verringert.

ABTRAG UND OBERFLÄCHE

Die Abtragsleistung und die Oberflächengüte werden von der Drehgeschwindigkeit und der Kornstärke des Schleifblattes bestimmt (siehe auch Tabelle unter »Arbeitshinweise, Tipps und Tricks«).

Grundsätzlich gilt: je höher die Drehzahl, desto höher ist der Abtrag und desto feiner ist die Schleifoberfläche.

STAUB ABSAUGEN

• STAUBABSAUGUNG MIT STAUBFANGBOX

Schieben Sie die Staubfangbox  auf die Adapteröffnung an der Geräterückseite.

Hinweis: Um eine optimale Absaugleistung zu gewährleisten, die Staubfangbox häufig und rechtzeitig leeren und ausklappen.

• STAUBABSAUGUNG MIT STAUBSAUGER

Zur Staubabsaugung mittels Staubsauger benutzen Sie den entsprechenden Absaugadapter.

Verbinden Sie das Adapterstück mit dem Schlauchendstück Ihres Staubsaugers und setzen Sie es auf den Stutzen am Gerät ein.

WARTUNG UND REINIGUNG

1. Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, am besten immer direkt nach Abschluß der Arbeit.
2. Es dürfen keine Flüssigkeiten in das innere des Gerätes gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein weiches Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
3. Lüftungsöffnungen müssen immer frei und gesäubert sein.

ARBEITSHINWEISE, TIPPS UND TRICKS

- Bewegen Sie den Schleifer parallel, flächig kreisend oder wechselnd längs und quer.
- Den Schleifer nicht aufdrücken. Die Schleifblätter setzen sich zu und verschlechtern somit den Abtrag.
- Reinigen Sie hin und wieder das Schleifblatt mit dem Staubsauger.
- Mit der richtigen Wahl der Drehzahl und der Körnung des Schleifblattes bestimmen Sie die Abtragsleistung und somit auch das Ergebnis Ihrer Arbeit.
- Schleifen Sie nie mit dem gleichen Schleifblatt unterschiedliche Materialien (z.B. Holz und anschließend Metall).
- Nur mit einwandfreien Schleifblättern erreichen Sie gute Schleifleistungen und schonen die Maschine.

Werkstoff / Arbeitsbereich	Grobschliff (Körnung)	Feinschliff (Körnung)	Drehzahlvorwahl
Weichholz	60	240	hoch (▶ +)
Hartholz	60	180	hoch (▶ +)
Lacke anschleifen	180	400	niedrig (← ◀)
Farbe/Lacke entfernen	40	80	mittel bis hoch
Kunststoffe	120	240	niedrig bis mittel
Nichteisen-Metalle (z.B. Alu)	80	240	mittel bis hoch
Stahl	60	240	mittel bis hoch

Dies sind unverbindliche Angaben und Empfehlungen. Testen Sie auch beim praktischen Arbeiten selbst, welche Körnung und Drehzahl optimal geeignet ist!

Weitere praktische Tipps für Elektrowerkzeuge finden Sie ebenfalls im beiliegenden Heft »Sicherheitshinweise«.

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

ENTSORGUNG

Die Verpackung besteht zu 100% aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Über Entsorgungsmöglichkeiten für ausgediente Elektrowerkzeuge informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, erklären hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden EG-Richtlinien:

Maschinenrichtlinie:	(98/37 EC)
EG-Niederspannungsrichtlinie:	(73/23 EEC), (93/68 EEC)
Elektromagnetische Verträglichkeit:	(89/336 EEC), (92/31 EEC), (93/68 EEC)

Maschinentyp/Type:	Exzentrerschleifer PES 600
--------------------	----------------------------



Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Geschäftsführer -

PARKSIDE

RANDOM ORBITAL SANDER PES 600

Dear Customer, We are delighted that you have decided to purchase our high quality random orbital sander PES 600. Please make sure you familiarise yourself fully with the way the equipment works before you use it for the first time and that you understand how to handle electrical power tools correctly. Please read the operating instructions  below and the accompanying safety advice  carefully. Use the tool only as described and for the indicated purposes. By doing this you will be able to work with a high level of safety and produce better results. We hope you enjoy using your random orbital sander.


PROPER USE

The random orbital sander is intended for dry-sanding and polishing wood, metal and paint. Always use a sanding disc and grade of grit suitable for the particular surface you are sanding. The speed selected should also be appropriate. Any other use or modification to the random orbital sander shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use.



FEATURES OF THE RANDOM ORBITAL SANDER PES 600

- | | |
|---|---------------------------------|
| ① DUO-START front handle  | ⑤ Backing pad |
| ② DUO-START manual switch  | ⑥ Ventilation slots |
| ③ ON / OFF switch | ⑦ Rotation speed selector wheel |
| ④ Locking button | ⑧ Dust collection box |

TECHNICAL INFORMATION

Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz		
Nominal power:	max. 600 W		
Oscillation speed:	n ₀ 5,000 – 16,000 rpm		
Eccentricity:	max. 5 mm	· Sound pressure level:	dB(A)
Backing pad ø:	150 mm	· Sound power level:	dB(A)
Weight:	approx. 3.0 kg	· The weighted vibration according	
Protection class:	II / 	to the Hand-Arm System:	a hw = m/s ²

IMPORTANT SAFETY ADVICE

- Please read the additional advice in the accompanying booklet called "Safety advice".
- The sander is not designed for wet sanding and therefore must be used for dry sanding only.
- It must not be used on any materials containing asbestos.
- Wear ear protectors. Look after your health – please wear safety glasses and a breathing/dust mask.  
- Please take note that working with stone, wood and materials containing lead may give rise to dusts that are hazardous to health.
- Always keep the mains cable away from the working area of the sander and lead away the cable from the rear.
- If the mains lead becomes damaged it must be replaced by a special lead, which can be obtained from the manufacturer or his service department.

ATTACHING AND REPLACING SANDING DISCS

Before starting any work on your sander, pull the plug out of the mains socket. The random orbital sander is fitted with a Velcro fastening, which allows for quick and easy replacement of sanding discs.

Note: Remove dust and dirt from the backing pad ⑤ before attaching a new sanding disc. When doing this, make sure that the holes in the sanding disc align with the holes in the backing pad ⑤. This will provide the maximum suction for dust removal.

Different materials require different grades of grit. You can read about the various grit grades and the work for which they are suitable in our informal recommendations under "Advice on use, Tips and Tricks".

OPERATION

Take note of the mains voltage. The voltage must agree with that shown on the equipment rating plate (equipment shown as 230 V can also be connected to 220 V).

PRESELECT ROTATION SPEED:

The desired rotation speed can be preselected as required using the rotation speed selector wheel ⑦. Different materials require you to work with different rotation speeds. To help in selecting the most appropriate rotation speed, please refer to our recommendations under "Tips and Tricks".

SWITCHING ON AND OFF, CONTINUOUS MODE:

TO SWITCH ON:

Press the ON/OFF ③ switch

TO SWITCH OFF:

Release the ON/OFF ③ switch

TO SWITCH ON IN CONTINUOUS MODE:

Press the ON/OFF switch ③ and lock it in position by simultaneously pressing the locking button ④

TO SWITCH OFF CONTINUOUS MODE:

Press the ON/OFF switch ③ and then release it.

2-STAGE POWER CONTROL: **DUO-START**

DUO-START technology results in high sanding output and allows you two different ways of working with the sander. The two handles allow you to concentrate the sanding power where you want it for the best results, whilst providing you a good control of the sander. You also can work holding either the front handle ① or the main handle ②. The front handle ① can be positioned using the wing screw on the right-hand side.

REDUCED NO-LOAD ROTATION SPEED:

The sander has a reduced no-load rotational speed facility. It is only when you press down on the sander or actually sand the workpiece that the full power of the preselected rotation speed is triggered. This means that you can safely bring the sanding disc into contact with the workpiece material and then gently start your orbital sanding process.

ADVICE ON USE

Always switch on the random orbital sander before bringing it into contact with the workpiece material.

USE LIGHT SANDING PRESSURE ONLY

Always work applying the lightest possible sanding pressure. The weight of the sander alone is perfectly adequate to produce good sanding results. By adopting this approach you will also prolong the life of your sanding discs, obtain a smoother workpiece surface and reduce the amount of energy consumed.

SANDING AND SURFACES

The sanding output and the quality of the surface finish are determined by the rotation speed and the grade of grit on the sanding disc (see table under "Advice on use, Tips and Tricks"). The following basic rule applies: the higher the rotational speed, the higher the sanding output and the finer the sanded surface finish.

VACUUM DUST EXTRACTION

• VACUUM DUST EXTRACTION USING THE DUST COLLECTION BOX

Push the dust collection box  on to the adapter opening on the side of the sander.

Note: Empty the dust collection box regularly and at the appropriate intervals, striking the box to dislodge any adhering dirt. This will ensure optimum suction for dust removal.

• VACUUM DUST EXTRACTION USING A VACUUM CLEANER

To use a vacuum cleaner for dust extraction you will require the appropriate adapter. Connect the adapter to the hose end piece of your vacuum cleaner and attach it on to the nozzle of the sander.

CARE AND CLEANING

1. Clean the sander frequently. For best results, do this immediately after you have finished using it.
2. Do not allow any liquids to enter the sander. Use a soft cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleaning agents as these may attack the plastic.
3. Always keep the ventilation openings clean and unobstructed.

ADVICE ON USE, TIPS AND TRICKS

- Move the sander in parallel runs, large circles or alternate longitudinal and transverse runs.
- Do not press on the sander. Otherwise the sanding discs may be displaced and detrimentally affect the sanding performance.
- Clean the sanding disc from time to time with a vacuum cleaner.
- By selecting the correct rotational speed and the grade of grit on the sanding disc you can determine the sanding output and the results you obtain.
- Do not work on different types of material using the same disc (e.g. wood and then metal).
- Only by using sanding discs in perfect condition will you enjoy good results and protect your sander.

Material/Application	Coarse finish/Grit grade	Fine finish/Grit grade	Preselected rotation speed
Softwood	60	240	high (▶ +)
Hardwood	60	180	high (▶ +)
Sanding paint	180	400	low (← ◀)
Removing paint/varnish	40	80	medium to high
Plastic	120	240	low to medium
Non-ferrous metals (e.g. aluminium)	80	240	medium to high
Steel	60	240	medium to high

These recommendations and other information are given without warranty. Try your settings out in practice on a test piece. In this way you can confirm the best combination of speed and grit!

You can find further practical tips on electrical tools in the accompanying booklet "Safety Advice".

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.

DISPOSAL

The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.

Please contact your local council office to find out about disposal facilities for your worn-out electrical tools.

DECLARATION OF CONFORMITY

We, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, declare that this product complies with the following EU directives:

Machinery Directive:	(98/37 EC)
EU Low Voltage Directive:	(73/23 EEC), (93/68 EEC)
Electromagnetic compatibility:	(89/336 EEC), (92/31 EEC), (93/68 EEC)

Device type/Type: RANDOM ORBITAL SANDER PES 600



Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Managing Director -

PARKSIDE


PONCEUSE ORBITALE PES 600

Cher client ! Merci d'avoir choisi la ponceuse orbitale PES 600, un produit de qualité de notre maison. Avant la première mise en service, familiarisez-vous obligatoirement avec les fonctions de l'appareil et informez-vous sur la manipulation correcte des outils électriques. Pour ce faire, lisez attentivement le mode d'emploi  suivant, ainsi que les instructions de sécurité jointes . N'utilisez l'appareil que comme il l'est décrit et pour les domaines d'utilisation mentionnés. Vous travaillerez ainsi pratiquement sans danger et obtiendrez les meilleurs résultats. Bon travail.


UTILISATION CONFORME A L'USAGE PREVU

La ponceuse orbitale est conçue pour le ponçage à sec et le polissage du bois, du métal et des peintures. Veillez, pour le traitement des divers matériaux, à utiliser des abrasifs correspondants, de grains différents, et à adapter également la vitesse de rotation en fonction du matériau. Toute utilisation autre ou modification de la machine est considérée comme non conforme à l'usage prévu et implique des risques d'accidents importants. Le fabricant n'assume aucune garantie ni responsabilité pour toute utilisation ne correspondant pas à l'usage prévu.



EQUIPEMENT PES 600

- | | |
|--|--|
| ① Poignée avant DUO-START  | ⑤ Plateau |
| ② Commutateur manuel DUO-START  | ⑥ Fentes d'aération |
| ③ Commutateur, MARCHE / ARRET | ⑦ Roulette de réglage présélection de la vitesse de rotation |
| ④ Bouton de blocage | ⑧ Boîte de récupération des poussières |

DONNEES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz		
Puissance nominale:	max. 600 W		
Vitesse de vibration:	n ₀ 5.000 - 16.000 tr./mn.		
Excentricité:	max. 5 mm	• niveau de pression acoustique:	dB(A)
∅ plateau:	150 mm	• niveau de puissance acoustique:	dB(A)
Poids:	env. 3,0 kg	• Vibrations mesurées sur	
Classe de protection:	II / 	le système main-bras:	a hw = m/sec. ²

INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES

- Lisez également les informations du carnet »Instructions de sécurité« ci-joint.
- L'appareil n'est pas conçu pour le ponçage mouillé et ne doit donc être utilisé que pour le ponçage à sec.
- Ne pas travailler avec des matériaux contenant de l'amiante.
- Portez un casque de protection acoustique. Protégez votre santé – portez également des lunettes de protection et un masque de protection des voies respiratoires.  
- Tenez compte du fait que, lors du travail sur la pierre, le bois, et les matériaux contenant du plomb, des poussières toxiques peuvent se former.
- Tenez toujours le cordon de raccordement hors du champ d'action de la machine et faites-le passer par derrière pour le tenir éloigné de la machine.

- Si le cordon de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par un cordon spécial, disponible chez le fabricant ou auprès de son SAV.

MONTAGE OU REMPLACEMENT DE L'ABRASIF

Avant tous travaux au niveau de l'appareil, débranchez la prise. La ponceuse orbitale dispose d'une fixation auto-agrippante permettant un montage ou un remplacement simple et rapide des abrasifs.

Avis: avant de mettre un nouvel abrasif en place, nettoyez le plateau ⑤ afin d'éliminer les poussières et salissures. Veillez à ce que les orifices de l'abrasif correspondent à ceux du plateau ⑤. Vous assurerez ainsi une aspiration maximale des poussières.

Des matériaux différents nécessitent des grains différents; pour savoir quels grains sont adaptés pour les différents travaux, lisez nos recommandations sans engagement au chapitre »Informations relatives au travail, trucs et astuces«.

SERVICE

Tenez compte de la tension du secteur ! La tension doit correspondre aux données de la plaque signalétique de l'appareil (les appareils pour un courant de 230 V peuvent également être branchés sur 220 V).

PRESELECTION DE LA VITESSE DE ROTATION:

Vous pouvez régler la vitesse de rotation voulue selon les besoins à l'aide de la roulette de réglage ⑦. Le travail sur des matériaux différents impliquant des vitesses de rotation différentes, consultez au chapitre »Trucs et astuces« les réglages recommandés pour les exemples d'utilisation.

MISE EN MARCHÉ ET A L'ARRÊT, FONCTIONNEMENT CONTINU:

MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL:

Appuyez sur le commutateur MARCHÉ/ARRÊT ③.

MISE A L'ARRÊT DE L'APPAREIL:

Relâchez le commutateur MARCHÉ/ARRÊT ③.

FONCTIONNEMENT CONTINU MARCHÉ:

Appuyez sur le commutateur MARCHÉ/ARRÊT ③ et bloquez-le à l'aide du bouton de blocage ④.

FONCTIONNEMENT CONTINU ARRÊT:

Appuyez sur le commutateur MARCHÉ/ARRÊT ③ et relâchez-le.

REGLAGE DE PUISSANCE DOUBLE: **DUO-START**

La technique DUO-START permet un enlèvement important et vous offre deux modes de travail. Selon l'utilisation, les deux poignées vous permettent une répartition optimale de la force, ainsi qu'une manipulation sûre. Travaillez soit avec la poignée avant ① soit avec la poignée ②. Vous pouvez modifier la position de la poignée avant ① à l'aide de la vis à molette située sur le côté droit.

VITESSE DE ROTATION RÉDUITE EN COURSE À VIDE:

L'appareil dispose d'un dispositif de réduction de la vitesse de rotation en course à vide. La pleine puissance de la vitesse de rotation présélectionnée n'est activée que lorsque l'on appuie l'appareil sur la surface à traiter ou lors du travail sur le matériau. Ceci permet de poser l'appareil sans danger sur le matériau et assure un démarrage en douceur de la ponceuse orbitale.

INFORMATIONS RELATIVES AU TRAVAIL

Mettez toujours la ponceuse orbitale en marche avant de la mettre en contact avec le matériau, puis posez l'appareil sur la pièce à traiter.

UNE FAIBLE PRESSION SUFFIT

Travaillez toujours avec une pression la plus faible possible. Le poids propre de la ponceuse suffit parfaitement


pour obtenir de bons résultats. De plus, cette façon de travailler réduit l'usure de l'abrasif, la surface de la pièce devient plus lisse et la consommation d'énergie est plus faible.

ENLEVEMENT ET SURFACE

Le rendement d'enlèvement et la qualité de la surface sont fonction de la vitesse de rotation et du grain de l'abrasif (voir également le tableau au chapitre »Informations relatives au travail, trucs et astuces«). De manière générale: plus la vitesse de rotation est élevée, plus l'enlèvement est important et plus la surface poncée est fine.

ASPIRATION DES POUSSIÈRES

• ASPIRATION DES POUSSIÈRES AVEC LA BOÎTE DE RÉCUPÉRATION DES POUSSIÈRES

Faites glisser la boîte de récupération des poussières  sur l'orifice à adaptateur au dos de l'appareil. Avis: pour assurer une puissance d'aspiration optimale, vider souvent et à temps la boîte de récupération des poussières et tapez dessus pour bien la vider.

• ASPIRATION DES POUSSIÈRES AVEC UN ASPIRATEUR

Pour aspirer les poussières avec un aspirateur, utilisez l'adaptateur correspondant. Raccordez l'adaptateur à l'extrémité du tuyau flexible de votre aspirateur et placez-le sur le manchon au niveau de l'appareil.

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

1. Nettoyez régulièrement l'appareil, de préférence toujours immédiatement après le travail.
2. Veillez à ce qu'aucuns liquides ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil. Pour le nettoyage du boîtier, utilisez un chiffon doux. N'utilisez en aucun cas de l'essence, des solvants ou des produits nettoyants attaquant le plastique.
3. Veillez à ce que les fentes d'aération soient toujours libres et propres.

INFORMATIONS RELATIVES AU TRAVAIL, TRUCS ET ASTUCES

- Faites évoluer la ponceuse par mouvements parallèles, circulaires ou alternativement longitudinaux et transversaux.
- Ne pas presser sur la ponceuse. Les abrasifs s'encrassent et l'enlèvement se dégrade.
- Nettoyez de temps à autres l'abrasif avec l'aspirateur .
- La sélection de la vitesse de rotation et du grain d'abrasif corrects vous permet de déterminer le rendement d'enlèvement et donc le résultat de votre travail.
- Ne poncez jamais des matériaux différents avec le même abrasif (par exemple du bois puis du métal).
- Vous n'obtiendrez de bons résultats et ne prendrez soin de votre machine qu'avec des abrasifs en parfait état.

Matériau/domaine de travail	Ponçage grossier/grain	Ponçage fin/grain	Présélection de la vitesse de rotation
Bois tendre	60	240	élevée (▶ +)
Bois dur	60	180	élevée (▶ +)
Ponçage de peintures	180	400	faible (◀ -)
Élimination de peintures/vernis	40	80	moyenne à élevée
Plastiques	120	240	faible à moyenne
Métaux non ferreux (par exemple aluminium)	80	240	moyenne à élevée
Acier	60	240	moyenne à élevée

Il s'agit là de données et de recommandations sans engagement. Testez également lors du travail dans la pratique les grains et les vitesses de rotation respectivement adaptés !

Vous trouverez également d'autres conseils pratiques sur les appareils électriques dans le carnet »Instructions de sécurité« ci-joint.

Sous réserve de modifications techniques dans l'intérêt d'une poursuite du développement de l'appareil.

ELIMINATION

L'emballage se compose à 100% de matériaux écologiques, que vous pouvez éliminer par l'intermédiaire des centres de recyclage locaux.

Pour les possibilités d'élimination des appareils électroménagers usagés, renseignez-vous auprès de votre commune.

DECLARATION DE CONFORMITE

Nous soussignés, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit satisfait aux directives CE suivantes:

Directive machine:	(98/37 CE)
Directive CE basse tension:	(73/23 CEE), (93/68 CEE)
Compatibilité électromagnétique:	(89/336 CEE), (92/31 CEE), (93/68 CEE)

Type de machine/Type:	Ponceuse orbitale PES 600
-----------------------	---------------------------



Bochum, 31/07/2003



Hans Kompernaß
- Gérant -

PARKSIDE



SMERIGLIATRICE ECCENTRICA PES 600

Egregio cliente! Siamo lieti che Lei abbia deciso l'acquisto della smerigliatrice eccentrica PES 600, un prodotto di qualità della nostra casa. Prenda la necessaria confidenza con le funzioni dell'apparecchio prima della prima messa in funzione e si informi sul corretto maneggiamento di attrezzature elettriche. Leggere bene il seguente manuale d'uso  come anche le indicazioni per la sicurezza  allegati. Usare l'apparecchio solamente come descritto e per gli impieghi indicati. In questo modo lavorate senza pericolo e potete raggiungere risultati migliori. Vi auguriamo molto piacere con la Vostra sega circolare.


UTILIZZO CORRETTO

La smerigliatrice eccentrica è adatta alla smerigliatura secca e la lucidatura di legno, metallo e vernici. Tenete conto che per la lavorazione dei diversi materiali servono diversi fogli smerigliatrici con diversa granatura; altresì si deve adattare il numero di giri al tipo di materiale. Ogni utilizzo oppure modifica dell'apparecchio non è corrispondente al uso corretto e comporta gravi pericoli di incidenti. Il produttore non risponde per danni causati dall'uso improprio dell'apparecchio.



EQUIPAGGIAMENTO PES 600

- | | |
|---|-----------------------------|
| ① DUO-START maniglia frontale  | ⑤ Piatto smerigliatrice |
| ② DUO-START interruttore a mano  | ⑥ Fessure di areazione |
| ③ Interruttore ON/OFF | ⑦ Regolatore numero di giri |
| ④ Tasto di arretramento | ⑧ Box raccolta polveri |

DATI TECNICI

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz		
Capacità nominale:	max. 600 W		
Numero oscillazioni:	n ₀ 5.000 - 16.000 min ⁻¹		
Eccentricità:	max. 5 mm	· Livello sonoro:	dB (A)
Piatto smerigliatrice Ø:	150 mm	· Livello di potenza sonora:	dB (A)
Peso:	ca. 3,0 kg	· L'oscillazione calcolata	
Classe di protezione:	II / 	sul sistema mano/braccio:	a hw = m/s ²

IMPORTANTI AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Leggere le informazioni supplementari nell'opuscolo allegato „Indicazioni per la sicurezza“
- L'apparecchio non è adatto alla smerigliatura bagnata e deve essere usata solo per la smerigliatura a secco.
- Non lavorare materiali che contengono amianto.
- Portare cuffie di protezione Protetteggete la vostra salute – portate anche occhiali di protezione e maschina   contro la polvere.
- Tenete presente che durante la lavorazione di pietre, legno e materiali contenenti piombo, si può generare polveri dannosi per la salute.
- Tenere il cavo di alimentazione sempre lontano dal raggio di azione della macchina guidandolo dietro l'utensile.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato, questo deve essere sostituito con un cavo di collegamento speciale, che è reperibile presso il produttore oppure presso l'assistenza clienti.

MONTAGGIO O SOSTITUZIONE DEL FOGLIO SMERIGLIATRICE

Togliere la spina dalla presa prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchio. La smerigliatrice eccentrica dispone di un fissaggio a velcro, che permette il montaggio o la sostituzione semplice e rapida dei fogli smerigliatrice. Nota: Prima di fissare un nuovo foglio togliere polvere e sporco dal piatto ⑤. Tenere conto che i fori del foglio corrispondono ai fori sul piatto ⑤. In questo modo si garantisce la massima aspirazione di polvere.

Diversi materiali necessitano di granature diverse. Vedi le indicazioni al capitolo „Note per il lavoro, Consigli e trucchi”

USO

Osservare la tensione di rete! La tensione deve corrispondere alla tensione indicata sulla targhetta del apparecchio (Apparecchi contrassegnati con 230V possono essere collegati ad una presa con 220V).

SELEZIONE DEL NUMERO DI GIRI:

Il numero di giri desiderato può essere selezionato con il regolatore ⑦ a seconda le necessità. Lavorando diversi materiali servono diversi numeri di giri. Vedi al capitolo “Consigli e trucchi” le impostazioni consigliate con esempi d’uso.

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO, FUNZIONAMENTO CONTINUO:

ACCENDERE L'APPARECCHIO:

Premere l'interruttore ON/OFF ③

SPEGNERE L'APPARECCHIO :

Rilasciare l'interruttore ON/OFF ③

ACCENSIONE FUNZIONAMENTO CONTINUO:

Premere l'interruttore ON/OFF ③ e fissarlo, premendo contemporaneamente il tasto di arretramento ④

SPEGNIMENTO FUNZIONAMENTO CONTINUO:

Premere l'interruttore ON/OFF ③ e rilasciarlo.

REGOLAZIONE DUPLICE DELLA POTENZA: **DUO-START**

La tecnica DUO-START crea un'alta asportazione smerigliante ed offre due diversi tipi di lavoro. A seconda dell'impiego entrambe le maniglie offrono la distribuzione ottimale della forza ed un vaneggiamento sicuro. Lavorate o con la maniglia frontale ① oppure con la maniglia ②. La maniglia frontale ① può essere spostata di posizione mediante la vite ad alette sul lato destro.

NUMERO DI GIRI A VUOTO RIDOTTO:

L'apparecchio dispone di una riduzione del numero di giri a vuoto. Solo appoggiando l'apparecchio e/o lavorando la superficie del pezzo da lavorare, si attiva la piena potenza del numero di giri selezionato. Questo permette l'appoggio senza pericolo sul pezzo da lavorare e l'avviamento dolce della smerigliatrice eccentrica.

INDICAZIONI PER IL LAVORO

Accendere la smerigliatrice eccentrica sempre prima di toccare il materiale e portare poi l'apparecchio sul pezzo da lavorare.

BASTA UNA PRESSIONE MINIMA


Lavorare sempre con una pressione minima. Il peso proprio della smerigliatrice basta per una buona potenza abrasiva. In questo modo minimizzate l'usura del foglio abrasivo, la superficie del pezzo da lavorare diventa più liscia ed il consumo viene minimizzato.

ASPORTAZIONE E SUPERFICIE

La potenza abrasiva e la qualità della superficie vengono determinati dalla velocità di giri e dalla granatura del foglio (vedi anche capitolo "Note per il lavoro, Consigli e trucchi"). Vale sempre: più alto il n° di giri, più alta l'abrasione e più fine la superficie smerigliata.

ASPIRAZIONE DELLA POLVERE

• ASPIRAZIONE DELLA POLVERE CON BOX RACCOLTA DELLA POLVERE

Inserire il box raccolta per la polvere  sull'apertura dell'adattatore sul lato posteriore dell'apparecchio.
Nota: Per garantire la potenza ottimale dell'aspirazione della polvere, si deve svuotare il box in tempo e periodicamente.

• ASPIRAZIONE DELLA POLVERE CON ASPIRAPOLVERE

Per l'aspirazione della polvere con aspirapolvere usate l'adattatore specifico per l'aspirazione. Collegare l'adattatore con il pezzo finale dell'aspirapolvere ed inserirlo sul bocchettone dell'apparecchio.

MANUTENZIONE E PULIZIA

1. Pulire regolarmente l'apparecchio, meglio sempre dopo il lavoro.
2. Non servono giungere liquidi all'interno dell'apparecchio. Usare per la pulizia del carter un pano morbido.
Non usare mai benzina, solventi oppure detergenti che potrebbero danneggiare la plastica.
3. Le aperture di areazione devono essere sempre libere e pulite.

NOTE PER IL LAVORO, CONSIGLI E TRUCCHI

- Movemntare la smerigliatrice parallelamente, circolante oppure alternando verticalmente e orizzontalmente.
- Non premere sulla smerigliatrice. I fogli smerigliatrici si chiudono e peggiorano l'asportazione.
- Pulire periodicamente il foglio smerigliatrice con l'aspirapolvere
- Selezionando il giusto numero di giri e la giusta granatura del foglio smerigliatrice determinate la potenza abrasiva ed anche il risultato del lavoro.
- Non smerigliare mai diversi materiali con lo stesso foglio smerigliatrice (p.es. legno e poi metallo).
- Solo con fogli abrasivi perfetti si raggiunge un ottima potenza abrasiva salvaguardando anche la macchina.

Materiale/ Campo di lavoro	Abrasione grossolana (granatura)	Abrasione fine (granatura)	Selezione n° di giri
Legno morbido	60	240	alto (▶ +)
Legno duro	60	180	alto (▶ +)
Smerigliare lacche	180	400	basso (← ◀)
Togliere Colore/Lacca	40	80	medio alto
Materiali plastici	120	240	basso medio
Metalli non ferrosi (p.es. Alu)	80	240	medio alto
Acciaio	60	240	medio alto

Queste sono solo indicazioni e consigli. Testata durante il lavoro quale granatura e quale numero di giri sono adatti!
Troverete ulteriori consigli pratici nel fascicolo allegato „Indicazioni per la sicurezza“

Modifiche tecniche per il miglioramento e lo sviluppo riservati.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I sottoscritti Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germania, dichiarano con la presente che il presente prodotto corrisponde alle normative CEE:

Normativa macchine:	(98/37 EG)
Normativa CEE bassa tensione:	(73/23 EEG), (93/68 EEG)
Supportazione elettromagnetica:	(89/336 EEG), (92/31 EEG), (93/68 EEG)

Tipo macchina/Type: Smerigliatrice eccentrica PES 600



Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Amministratore -

PARKSIDE

LIJADORA EXCÉNTRICA PES 600

Estimado cliente: Nos alegramos de que con la lijadora excéntrica PES 600 se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa. Antes de la primera puesta en marcha familiarícese con el funcionamiento del aparato e infórmese del manejo correcto de las herramientas eléctricas. Lea atentamente el siguiente manual de instrucciones  así como las advertencias de seguridad adjuntas . Utilice el aparato sólo como se describe y en los lugares indicados. De esta forma trabajará sin peligro y obtendrá mejores resultados por su trabajo. Esperamos que disfrute de este aparato.


USO ADECUADO

La lijadora excéntrica está diseñada para el lijado y pulido de madera, metal y pinturas en seco. Preste atención a que cuando vaya a trabajar con los distintos materiales se colocan las correspondientes hojas lijadoras con las granulaciones correctas y se ajusta la velocidad. Cualquier otro uso o alteración de la máquina no se considera correcta y conlleva gran cantidad de peligros. Si se utiliza en modo contrario al determinado, el fabricante no se hace responsable de los daños causados.



EQUIPAMIENTO PES 600

- | | |
|--|-------------------------------------|
| ① DUO-START Mango frontal  | ⑤ Disco abrasivo |
| ② DUO-START Interruptor manual  | ⑥ Ranura para ventilación |
| ③ Interruptor, ON / OFF | ⑦ Rueda de ajuste preajuste régimen |
| ④ Botón de detención | ⑧ Caja de recolección de polvo |

DATOS TÉCNICOS

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz	
Potencia nominal:	máx. 600 W	
Oscilaciones:	n_0 5.000 - 16.000 min ⁻¹	
Excentricidad:	máx. 5 mm	· Nivel de intensidad acústica: dB(A)
Disco abrasivo ø:	150 mm	· Nivel de intensidad acústica: dB(A)
Peso:	alrededor de 3,0 kg	· La oscilación calculada
Clase de protección:	II / 	en el sistema de brazo-mano: a hw = m/s ²

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- Lea además las advertencias del folleto adjunto «Advertencias de seguridad».
- El aparato no es adecuado para un lijado húmedo y por ello sólo puede utilizarse en seco.
- No se permite trabajar con material que contenga amianto.
- Lleve protección para los oídos. Proteja su salud: lleve gafas protectoras y una mascarilla para el polvo.  
- Tenga en cuenta que al trabajar con piedra, madera y materiales que contengan plomo se producirá polvo, que puede dañar su salud.
- Mantenga siempre fuera del alcance de la máquina el cable de conexión y aléjelo por la parte trasera de ésta.
- Si se daña el cable de conexión debe sustituirse por un cable especial que le proporcionará el fabricante o su servicio de atención al cliente

MONTAJE Y CAMBIO DE LA HOJA LIJADORA

Antes de cualquier trabajo en el aparato desenchúfelo de la red eléctrica. La lijadora excéntrica dispone de adherentes que posibilitan un montaje o un cambio de las hojas lijadoras sencillas.

Nota: Antes de fijar una nueva hoja lijadora, limpie el polvo y la suciedad del disco abrasivo ⑤. Preste atención que los agujeros de la hoja lijadora concuerden con los orificios del disco abrasivo ⑤. De esta forma garantizan una extracción máxima del polvo.

Los distintos materiales requieren granulados distintos. En nuestro folleto no vinculante »Advertencias de trabajo, consejos y trucos« puede consultar qué granulaciones son adecuadas para los distintos trabajos.

SERVICIO

¡Observe la tensión de red! La tensión debe coincidir con los datos de la placa identificadora del aparato (los aparatos marcados con 230 V pueden conectarse también a 220 V).

PRESELECCIÓN DEL RÉGIMEN:

El régimen deseado puede preseleccionarse con la rueda de ajuste ⑦ según la necesidad. Debido a que el trabajo con distintos materiales exige distintos regímenes, consulte en »Consejos y trucos« los ajustes recomendados de los ejemplos de aplicación.

CONEXIÓN Y DESCONEXIÓN, SERVICIO CONTINUO:

CONECTAR APARATO: Pulse el interruptor ON/OFF ③

DESCONECTAR APARATO: Vuelva a soltar el interruptor ON/OFF ③

SERVICIO CONTINUO: Pulse el interruptor ON/OFF ③ y enclávelo pulsando al mismo tiempo el botón de detención ④

SERVICIO CONTINUO OFF: Pulse el interruptor ON/OFF ③ y vuelva a soltarlo

REGULACIÓN DE POTENCIA DE 2 NIVELES: **DUO-START**

La tecnología de DUO-START ofrece un alto nivel de lijado y dos modos de trabajo distintos. Según el uso, los mangos le facilitan una distribución óptima de la fuerza y un manejo seguro. Trabaje con el mango frontal ① o con el manual ②. El mango frontal ① puede colocarse en el lado derecho mediante el uso de un tornillo de orejetas.

RÉGIMEN EN VACÍO:

El aparato dispone de una reducción del régimen en vacío. La máxima potencia del régimen preseleccionado se activa antes de presionar sobre el aparato o antes de trabajar sobre la superficie del material. Esto hace posible una aplicación sin peligro sobre el material que debe utilizarse así como un funcionamiento suave de la lijadora excéntrica.

ADVERTENCIAS DE TRABAJO

Conecte la lijadora excéntrica siempre antes del contacto con el material y luego diríjala a la pieza.

UNA PRESIÓN DE LIJADO REDUCIDA BASTA

Trabaje siempre con una presión de lijado lo más reducida posible. El peso de la lijadora es suficiente para lograr un buen lijado. Además, protege de este modo la hoja lijadora del desgaste, la superficie de la pieza quedará más pulida y se reducirá el consumo de energía.

ALISADO Y SUPERFICIE

La capacidad de alisado y la calidad de la superficie se determinan por la velocidad de giro y del tipo de granulado de la hoja lijadora (ver también la tabla en »Advertencias de trabajo, consejos y trucos«). Básicamente es: cuanto mayor sea el régimen mayor será el alisado y más fina la superficie de lijado.

EXTRACCIÓN DE POLVO

• EXTRACCIÓN DE POLVO CON CAJA DE RECOLECCIÓN DE POLVO

Deslice la caja de recolección de polvo ⑥ a la abertura del adaptador en la parte trasera del aparato.

Nota: Para garantizar una capacidad de extracción óptima vacíe y sacuda la caja de recolección de polvo con frecuencia y en el momento adecuado.

• EXTRACCIÓN DE POLVO CON ASPIRADORA

Para aspirar el polvo con una aspiradora utilice siempre el adaptador adecuado. Conecte el adaptador a la pieza del extremo del tubo de su aspiradora y colóquela en el tubo de empalme del aparato.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

1. Limpie el aparato con frecuencia, mejor si puede ser justo después de concluir con el trabajo.
2. No pueden penetrar líquidos en el interior del aparato. Para limpiar la carcasa utilice un paño suave. No utilice gasolina, disolventes o productos de limpieza que puedan dañar el plástico.
3. Las aberturas de ventilación deben estar siempre libres y limpias.

ADVERTENCIAS DE TRABAJO, CONSEJOS Y TRUCOS

- Mueva la lijadora de forma paralela en círculos por la superficie o de forma longitudinal o transversal de forma alternativa.
- No presione la lijadora. Las hojas lijadoras se atascan y empeoran el alisado.
- Limpie una y otra vez la hoja lijadora con la aspiradora.
- Con la correcta elección del régimen y de la granulación de la hoja lijadora determine la capacidad de alisado y con ello el resultado del trabajo.
- No lije nunca con la misma hoja distintos materiales (p. ej. madera y a continuación metal).
- Tan sólo con hojas lijadoras de buena calidad se obtiene un buen rendimiento y se cuida la máquina.

Material/Zona de trabajo	Desbaste/granulación	Rectificado fino/granulación	Régimen
Madera blanda	60	240	alto (► +)
Madera dura	60	180	alto (► +)
Quitar pintura	180	400	bajo (◄ -)
Quitar pintura/barniz	40	80	medio a alto
Plásticos	120	240	bajo a alto
Metales no ferrosos (p. ej. aluminio)	80	240	medio a alto
Acero	60	240	medio a alto

Se trata de datos y recomendaciones no vinculantes. ¡ Compruebe también con la práctica cual es la granulación y el régimen adecuado !
En el folleto adjunto »Advertencias de seguridad« se encuentran otros consejos básicos para herramientas eléctricas.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas a fin de realizar mejoras.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Nosotros, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemania, declaramos la conformidad de este producto con las siguientes directivas de la UE:

Máquinas:	(98/37 CE)
Directiva de la UE sobre baja tensión:	(73/23 CEE), (93/68 CEE)
Compatibilidad electromagnética:	(89/336 CEE), (92/31 CEE), (93/68 CEE)

Modelo de máquina/Modelo:	Lijadora excéntrica PES 600
---------------------------	-----------------------------



Bochum, 31/07/2003



Hans Kompernaß
- Director general -

PARKSIDE

RECTIFICADOR DE EXCÊNTRICOS PES 600

Caro cliente! Felicitamo-lhe pela compra do rectificador excêntrico PES 600, um produto de qualidade da nossa empresa. Antes da primeira utilização familiarize-se com as funções do aparelho e informe-se acerca do manuseamento correcto de ferramentas eléctricas. Leia cuidadosamente as seguintes instruções de utilização , assim como as indicações de segurança em anexo . Utilize o aparelho apenas como descrito e para as áreas de aplicação mencionadas. Deste modo trabalhará livre de perigo e obterá melhores resultados com o seu trabalho. Esperamos que tire o melhor proveito do seu aparelho.


UTILIZAÇÃO CORRECTA

O rectificador excêntrico é adequado a uma rectificação e polimento a seco de madeira, metal e tintas. Certifique-se de que coloca folhas de rectificação de diferentes granulações para o trabalho com diferentes materiais e adapta as rotações ao material. Qualquer outra utilização ou alteração da máquina não é considerado uso em conformidade com a regra e abrange perigos de acidente significativos. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta.



EQUIPAMENTO PES 600

- | | |
|--|--|
| ① Cabo frontal DUO-START  | ⑤ Disco de rectificação |
| ② DUO-START Interruptor manual  | ⑥ Ranhuras de ventilação |
| ③ Interruptor, LIGAR / DESLIGAR | ⑦ Roda de ajuste pré-selecção de rotação |
| ④ Botão de retenção | ⑧ Caixa colectora de pó |

DADOS TÉCNICOS

Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz		
Potência nominal:	máx. 600 W		
Número de vibrações:	n ₀ 5.000 - 16.000 min ⁻¹		
Excentricidade:	máx. 5 mm	· Nível de pressão sonora:	dB (A)
Disco de rectificação ø:	150 mm	· Nível de potência sonora:	dB (A)
Peso:	aprox. 3,0 kg	· A vibração calculada	
Classe de protecção:	II / 	no sistema braço-mão:	a hw = m/s ²

IMPORTANTES INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

- Leia, adicionalmente, as indicações no caderno em anexo »Indicações de Segurança«.
- O aparelho não é adequado para polimento húmido e só deve ser utilizado em conformidade para polimento a seco.
- Não deve ser trabalhado material em amianto.
- Use um protector de ouvidos. Proteja a sua saúde – use também uns óculos de protecção e uma máscara de pó/respiratória.  
- Preste atenção para o facto de no trabalho de pedras, madeira e materiais plumbíferos poder existir pó prejudicial para a saúde.
- Mantenha o cabo de ligação sempre afastado do campo de acção da máquina e desloque-o para a parte de trás da máquina.
- Se o cabo de ligação estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo de ligação especial que é fornecido pelo fabricante ou pelo seu serviço de apoio ao cliente.

MONTAR OU SUBSTITUIR FOLHA DE RECTIFICAÇÃO

Antes de qualquer trabalho na máquina retire a ficha da tomada. O rectificador de excêntricos dispõe de uma aderência vertical que permite uma montagem ou substituição rápida e simples das folhas de rectificação. Indicação: Retire o pó e a sujidade do disco de rectificação ⑤ antes de fixar a nova folha de rectificação ⑤. Certifique-se de que os orifícios da folha de rectificação coincidem com os do disco de rectificação. Eles garantem uma máxima aspiração de poeiras.

Diferentes materiais necessitam de diferentes granulações – qual a granulação mais adequada para cada trabalho, poderá saber ao consultar as nossas recomendações não vinculativas em »Indicações de trabalho, Dicas e Truques«.

FUNCIONAMENTO

Respeite a tensão da fonte de alimentação! A tensão tem de coincidir com as indicações na placa de identificação do aparelho (aparelhos que estejam indicados com 230 V podem também ser ligados a 220 V).

SELECIONAR ROTAÇÃO:

Pode seleccionar a rotação desejada com a roda de ajuste ⑦ se necessário. Como no trabalho de diferentes materiais se adequam diferentes rotações, consulte as regulações recomendadas nos exemplos de aplicação em »Dicas e Truques«

LIGAR E DESLIGAR, FUNCIONAMENTO CONTÍNUO:

LIGAR APARELHO: Prima o interruptor LIGAR/DESLIGAR ③

DESLIGAR APARELHO: Solte o interruptor LIGAR/DESLIGAR ③

FUNCIONAMENTO

CONTÍNUO LIGADO: Prima o interruptor LIGAR/DESLIGAR ③ e bloqueie-o por meio de uma pressão simultânea do botão de retenção ④.

FUNCIONAMENTO

CONTÍNUO DESLIGADO: Prima o interruptor LIGAR/DESLIGAR ③ e solte-o de novo.

REGULAÇÃO DE POTÊNCIA DE 2 VIAS: **DUO-START**

A técnica DUO-START permite uma elevada remoção de polimento e oferece-lhe dois diferentes modos de trabalho. De acordo com a aplicação ambos os cabos possibilitam-lhe uma óptima distribuição da força assim como um manuseamento seguro. Trabalhe ou com o cabo frontal ① ou com o cabo manual ②. Pode regular o cabo frontal ① na sua posição por meio do parafuso de orelhas no lado direito.

REDUZIDA ROTAÇÃO EM PONTO MORTO:

O aparelho dispõe de uma redução em ponto morto das rotações: Só quando o aparelho é pressionado ou no caso de trabalhos em superfícies de material é que é activada toda a potência das rotações pré-seleccionadas. Isto possibilita uma colocação segura no material a ser trabalhado assim como um arranque suave do rectificador de excêntricos.

MODOS DE TRABALHO

Ligue sempre o rectificador de excêntricos antes deste entrar em contacto com o material e, só então, aproxime o aparelho da peça de trabalho.

PRESSÃO DE RECTIFICAÇÃO MAIS REDUZIDA É SUFICIENTE

Trabalhe com a mínima força de rectificação possível. O próprio peso do rectificador é suficiente para um bom rendimento de rectificação. Adicionalmente, através deste modo de trabalho, é poupado o desgaste da folha de rectificação, a superfície da peça de trabalho fica lisa e o consumo de energia é reduzido.

REMOÇÃO E SUPERFÍCIES

A potência de remoção e a qualidade da superfície são determinadas pela velocidade da folha e pela potência da partícula da folha de rectificação (ver também parágrafo »Indicações de trabalho, Dicas e Truques«). Fundamentalmente, é válido que: quanto mais elevada for a rotação, mais elevada é a remoção e mais perfeita é a superfície polida.

ASPIRAÇÃO DO PÓ

• ASPIRAÇÃO DO PÓ COM CAIXA COLECTORA DE PÓ

Desloque a caixa colectora de pó  para a abertura de adaptação no lado traseiro do aparelho.

Indicação: Para garantir uma óptima potência de aspiração, a caixa colectora de pó deve ser esvaziada e sacudida frequentemente e de forma correcta.

• ASPIRAÇÃO DO PÓ COM ASPIRADOR

Para a aspiração do pó por meio de aspirador utilize o respectivo adaptador de aspiração. Ligue a peça do adaptador com a peça final do tubo flexível do seu aspirador e coloque-o nos apoios no aparelho.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

1. Limpe regularmente o aparelho, preferencialmente imediatamente após a conclusão do trabalho.
2. Líquidos não devem alcançar o interior do aparelho. Utilize um pano macio na limpeza da caixa. Nunca utilize gasolina, produtos de limpeza ou detergentes que agriçam o plástico.
3. As aberturas para ventilação têm sempre de estar descobertas e limpas.

INDICAÇÕES DE TRABALHO, DICAS E TRUQUES

- Mova o rectificador paralelamente, de forma plana em círculo ou alternadamente em sentido transversal e longitudinal.
- Não exercer pressão sobre o rectificador. As folhas de rectificação juntam-se e dificultam assim a remoção.
- Limpe de vez em quando a folha de rectificação com o aspirador.
- Com a selecção correcta da rotação e da granulação da folha de rectificação define assim a potência de remoção e o resultado do seu trabalho.
- Nunca afie diferentes materiais com a mesma folha de rectificação (p.ex. madeira e de seguida metal).
- Apenas com folhas de rectificação em perfeitas condições atinge uma boa potência de rectificação e poupa a máquina.

Material / Área de trabalho	Polimento grosseiro (granulação)	Rectificação fina/ Granulação	Pré-selecção da rotação
Madeira macia	60	240	elevado (► +)
Madeira dura	60	180	elevado (► +)
Polir revestimentos	180	400	reduzido (– ◄)
Remover cores/revestimentos	40	80	meio a elevado
Plásticos	120	240	reduzido a médio
Metais não ferrosos (por ex. alumínio)	80	240	médio a elevado
Aço	60	240	médio a elevado

Estas são indicações e recomendações facultativas. Teste também em trabalhos práticos que granulação e rotação é a mais apropriada ! Pode encontrar mais dicas sobre ferramentas eléctricas no caderno anexo »Indicações de segurança«.

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, declaramos que este produto cumpre as seguintes directivas EU:

Directiva de máquinas:	(98/37 CE)
Directiva de baixa tensão CE:	(73/23 CEE), (93/68 CEE)
Compatibilidade Electromagnética:	(89/336 CEE), (93/68 CEE)

Tipo de máquina/Tipo: Rectificador de excêntricos PES 600



Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Gerente -

PARKSIDE



EXCENTRISCHE SCHUURMACHINE PES 600

Geachte klant! Het verheugt ons dat u met de excentrische schuurmachine PES 600 hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct uit ons huis. Lees deze handleiding zorgvuldig door en maak uzelf vóór de eerste gebruikname vertrouwd met de functies van het apparaat en stel u op de hoogte van de correcte omgang met elektrische gereedschappen. Lees hiertoe de onderstaande handleiding  en de ingesloten veiligheidsaanwijzingen  zorgvuldig door. Gebruik het apparaat alléén op de beschreven manier en voor de vermelde toepassingsgebieden. Zo werkt u veilig en verkrijgt u het beste werkresultaat. Wij wensen u veel plezier met uw apparaat.

DOELMATIG GEBRUIK

De excentrische schuurmachine is geschikt voor het droge schuren en polijsten van hout, metaal en lakken. Let op dat u bij de bewerking van verschillende materialen dienovereenkomstige schuurbladen gebruikt met de juiste korrelgrootte en bovendien de slagsnelheid aan het materiaal aanpast. Iedere wijziging of ieder verderstrekkend gebruik van de machine is niet doelmatig en houdt een aanzienlijk ongevalrisico in. Voor schade die resulteert uit ondoelmatig gebruik is de producent niet aansprakelijk.



UITRUSTING PES 600

- | | | |
|----------------------------|---|----------------------------------|
| ① DUO-START frontgreep |  | ⑤ Schuurschijf |
| ② DUO-START handschakelaar |  | ⑥ Luchtopeningen |
| ③ Schakelaar, AAN / UIT | | ⑦ Stelwiel toerentalvoorselectie |
| ④ Vastzetknop | | ⑧ Stofopvang |

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz		
Nominaal vermogen:	Max. 600 W		
Toerental:	n_0 5.000 - 16.000 min ⁻¹		
Excentriciteit:	max. 5 mm	• Geluidsdrukniveau:	dB(A)
Schuurschijf ø:	150 mm	• Geluidsvermogen:	dB(A)
Gewicht:	ca. 3,0 kg	• De gemeten trilling	
Beschermingsklasse:	II / 	op het hand-arm-systeem:	a hw = m/s ²

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

- Lees bovendien de in het boekje »Veiligheidsaanwijzingen« opgenomen aanwijzingen door.
- Het apparaat is niet geschikt voor het natschuren en mag dienovereenkomstig alléén voor het droogschuren worden gebruikt.
- Bewerk nooit asbesthoudend materiaal.
- Draag altijd een gehoorbescherming! Bescherm uw gezondheid – draag ook altijd een veiligheidsbril   en een adem-/stofmasker.
- Let op dat bij bewerken van steen, hout en loodhoudende materialen gezondheidsschadelijk stof kan ontstaan.
- Houd de aansluitkabel altijd verwijderd van de actieradius van de machine en leid de kabel altijd naar achteren weg van de machine.
- Wanneer de aansluitleiding beschadigd wordt, dient u deze te vervangen door een bijzondere aansluitleiding die bij de producent of diens technische dienst verkrijgbaar is.

SCHUURLAD MONTEREN OF VERVANGEN

Trek vóór werkzaamheden aan het apparaat altijd eerst de netstekker uit de contactdoos. De excentrische schuurmachine beschikt over een klitbandbevestiging die een snelle montage of vervanging van de schuurbladen mogelijk maakt.

Opmerking: verwijder vóór het bevestigen van een nieuw schuurblad altijd stof en andere verontreinigingen van de schuurschijf ⑤. Let op dat de gaten van het schuurblad met de boringen van de schuurschijf ⑤ overeenstemmen. Op deze wijze waarborgt u een maximale stofafzuiging.

Verscheidene materialen vereisen verschillende korrelgroottes, welke korreling voor welke werkzaamheden geschikt is, kunt u in onze vrijblijvende aanbevelingen onder »Arbeidsinstructies, tips en trucs« nalezen.

BEDRIJF

Let op de netspanning! De spanning moet met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat overeenstemmen (apparaten die met 230 V zijn aangeduid, kunnen ook op 220 V worden aangesloten).

TOERENTAL – VOORSELECTIE

U kunt het gewenste toerental met het stelwiel ⑦ naar wens voorselecteren. Omdat bij het bewerken van verschillende materialen verschillende toerentallen kunnen worden gebruikt, kunt u onder »Tips en trucs« de aanbevolen instellingen uit de toepassingsvoorbeelden nalezen.

IN- EN UITSCHAKELLEN, CONTINUBEDRIJF

APPARAAT INSCHAKELLEN:	Druk de schakelaar AAN/UIT ③ in
APPARAAT UITSCHAKELLEN:	Laat de schakelaar AAN/UIT ③ weer los
CONTINUBEDRIJF AAN:	Druk de schakelaar AAN/UIT in ③ en zet deze vast door gelijktijdig de vastzetknop ② in te drukken
CONTINUBEDRIJF UIT:	Druk de schakelaar AAN/UIT ③ in en laat hem weer los

2-VOUDIGE VERMOGENSREGULERING **DUO-START**

De DUO-START-techniek beschikt over een hoog schuurvermogen en biedt u twee verschillende werkwijzen. Al naargelang de toepassing maken de beide handgrepen een optimale krachtverdeling en een veilig gebruik mogelijk. U kunt met de frontgreep ① of met de handgreep ② werken. U kunt de positie van de frontgreep ① door middel van de vleugelmoer aan de rechterzijde verstellen.

GEREDUCEERD NULLASTTOERENTAL

De temperatuurregelaar beschikt over een gereduceerd toerental in nullast. Pas bij het opzetten van het apparaat of bij het bewerken van het materiaaloppervlak wordt het volle vermogen van het voorgeselecteerd toerental geactiveerd. Hierdoor is het mogelijk, het apparaat gevaarloos op het te bewerken materiaal te plaatsen en de excentrische schuurmachine zacht te laten aanlopen.

ARBEIDSINSTRUCTIES

Schakel de excentrische schuurmachine altijd vóór materiaalcontact in en plaats het apparaat pas dan op het werkstuk.

LAGE SCHUURDRUK IS VOLDOENDE

Werk met een zo gering mogelijke schuurdruk. Het eigengewicht van de schuurmachine is absoluut voldoende voor een goed schuurvermogen.


Tevens voorkomt u door deze werkwijze dat de schuurblad snel slijt, het oppervlak van het werkstuk wordt gladder en het energieverbruik daalt.

SCHUURVERMOGEN EN OPPERVLAK

Het schuurvermogen en de oppervlaktekwaliteit worden bepaald door de draaisnelheid en de korrelgrootte van het schuurblad (zie ook het tabel onder »Arbeidsinstructies, tips en trucs«). In principe geldt: hoe hoger het toerental, hoe hoger het schuurvermogen en hoe fijner het schuuroppervlak.

STOF AFZUIGEN

• STOF AFZUIGING MET STOFOPVANG

Schuif de stofopvang  op de adapteropening aan de achterzijde van het apparaat. Opmerking: om een optimaal afzuigvermogen te waarborgen, dient u de stofopvang vaak en regelmatig te legen en uit te kloppen.

• STOF AFZUIGING MET STOFZUIGER

Voor de stofafzuiging met een stofzuiger gebruikt u de desbetreffende afzuigadapter. Verbind het adapterstuk met het eindstuk van uw stofzuigerslang en plaats dit op het verbindingstuk aan het apparaat.

ONDERHOUD EN REINIGING

1. Reinig het apparaat regelmatig, het beste direct na beëindiging van de werkzaamheden.
2. Let op dat geen vloeistoffen in het apparaat dringen. Gebruik een zachte doek voor de reiniging van de behuizing. Gebruik nooit benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die de kunststof aantasten.
3. De luchtopeningen moeten altijd vrij en schoon zijn.

ARBEIDSINSTRUCTIES, TIPS EN TRUCS

- Bewege de schuurmachine parallel, oppervlakkig cirkelend of afwisselen over de lengte en de breedte.
- Druk de schuurmachine niet op het te bewerken materiaal. De schuurbladen slaan dicht en verminderen zo het schuurvermogen.
- Reinig het schuurblad af en toe met de stofzuiger.
- Met de goede keuze van het toerental en de korreling van het schuurblad bepaalt u het schuurvermogen en daarmee ook het resultaat van uw werk.
- Slijp nooit verschillende materialen met hetzelfde schuurblad (bijv. hout en vervolgens metaal).
- Alléén met optimale schuurbladen kunt u goede schuurresultaten bereiken en de machine sparen.

Materiaal/arbeitsbereik	Grof schuren/korreling	Fijn schuren/korreling	Toerental - voorselectie
Zacht hout	60	240	hoog (▶ +)
Hard hout	60	180	hoog (▶ +)
Lak voorschuren	180	400	laag (← ◀)
Verf/lak verwijderen	40	80	middel tot hoog
Kunststoffen	120	240	laag tot middel
Non-ferrometalen (bijv. aluminium)	80	240	middel tot hoog
staal	60	240	middel tot hoog

Dit zijn vrijblijvende aanduidingen en aanbevelingen. Test tijdens het praktische werken zelf, welke korreling en welk toerental optimaal geschikt zijn!

Voor meer praktische tips over elektrische gereedschappen verwijzen wij naar ons boekje »Veiligheidsaanwijzingen«.

Technische veranderingen in het kader van verdere ontwikkelingen zijn voorbehouden.

AFVOER

De verpakking is voor 100% van milieuvriendelijk materiaal gemaakt die u bij de lokale milieuparken kunt afgeven.
Over de afvoermogelijkheden van oude huishoudapparaten kunt u bij uw gemeente informeren.

CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermee dat het product aan de volgende EU-richtlijnen voldoet:

Machinerichtlijn:	(98/37 EG)
EG-laagspanningsrichtlijn:	(73/23 EEG), (93/68 EEG)
Elektromagnetische compatibiliteit:	(89/336 EEG), (92/31 EEG), (93/68 EEG)

Machinetype/type: Excentrische schuurmachine PES 600



Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- directeur -

PARKSIDE



ΕΚΚΕΝΤΡΟΣ ΤΡΟΧΟΣ ΛΕΙΑΝΣΗΣ PES 600

Αγαπητέ Πελάτη! Χαίρομαστε που επιλέξατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας από τον οικο μας: τον έκκεντρο τροχό λείανσης PES 600. Σας παρακαλούμε πριν την πρώτη χρήση να εξοικειωθείτε με τις λειτουργίες της συσκευής και να ενημερωθείτε πλήρως για το σωστό χειρισμό ηλεκτρικών εργαλείων. Διαβάστε για αυτόν το σκοπό προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσεως  και τις επισυναπτόμενες υποδείξεις ασφαλείας . Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες και για τους καθορισμένους τομείς εφαρμογής. Με αυτόν τον τρόπο θα μπορέσετε να εργαστείτε ακίνδυνα και να επιτύχετε καλύτερα αποτελέσματα. Ελπίζουμε η νέα συσκευή να σας φανεί πολύ χρήσιμη.


ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Ο έκκεντρος τροχός λείανσης ενδείκνυται για την ξηρή λείανση και στίλβωση ξύλου, μετάλλου και βερνικιού. Λάβετε υπόψη ότι για την επεξεργασία των διάφορων υλικών, πρέπει να τοποθετήσετε δίσκους λείανσης με την ανάλογη διαβάθμιση και επίσης να προσαρμόσετε τον αριθμό στροφών ανάλογα με το υλικό επεξεργασίας. Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή μετατροπή της συσκευής θεωρείται ως μη προσηκούμενη και ενέχει σημαντικούς κινδύνους ατυχήματος. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από κακή χρήση.



ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ PES 600

- | | |
|---|---|
| ① DUO-START Μπροστινή λαβή  | ⑥ Σχισμές αερισμού |
| ② DUO-START Διακόπτης χειριού  | ⑦ Τροχός ρύθμισης με προεπιλογή αριθμού στροφών |
| ③ Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης | ⑧ Δοχείο συλλογής σκόνης |
| ④ Διακόπτης ακινητοποίησης | |
| ⑤ Υποδοχή δίσκου λείανσης | |

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Όνομαστική τάση:	230 V~ 50 Hz		
Όνομαστική ισχύς:	μέγ. 600 W		
Συχνότητα ταλάντωσης:	n ₀ 5.000 - 16.000 min ⁻¹	· Στάθμη ηχητικής πίεσης:	dB(A)
Εκκεντρότητα:	μέγ. 5 mm	· Στάθμη ηχητικής ισχύος:	dB(A)
Υποδοχή δίσκου λείανσης ψ:	150 mm	· Η σταθμισμένη	
Βάρος:	περίπου 3,0 kg	ταλάντωση στο σύστημα	
Κλάση προστασίας:	II / 	χειρός - βραχίονα: a hw =	m/s ²

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε επιπλέον τις υποδείξεις στο επισυναπτόμενο τεύχος »Υποδείξεις ασφαλείας«.
- Η συσκευή δεν ενδείκνυται για την υγρή λείανση και συνεπώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για την ξηρή λείανση.
- Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικού που περιέχει αμιάντο.
- Φοράτε ωτασπίδες. Προστατέψτε την υγεία σας – φοράτε προστατευτικά γυαλιά και μια αναπνευστική μάσκα ή μάσκα σκόνης.  
- Λάβετε υπόψη ότι κατά την επεξεργασία πέτρας, ξύλου και υλικών που περιέχουν μόλυβδο μπορεί να δημιουργηθεί ανθυγιεινή σκόνη.

- Κρατάτε το καλώδιο τροφοδοσίας πάντα μακριά από το χώρο λειτουργίας του μηχανήματος περνώντας το από την πίσω πλευρά μακριά από το μηχάνημα.
- Σε περίπτωση βλάβης του αγωγού τροφοδοσίας θα πρέπει να αντικατασταθεί με ειδικό αγωγό τροφοδοσίας, ο οποίος διατίθεται από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο κατάστημα εξυπηρέτησης πελατών.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ ΛΕΙΑΝΣΗΣ

Πριν από κάθε εργασία στο μηχάνημα τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα. Ο έκκεντρος τροχός λείανσης διαθέτει σύστημα με βέλκρο για την εύκολη και γρήγορη τοποθέτηση ή αντικατάσταση των δίσκων λείανσης.

Υπόδειξη: Πριν την τοποθέτηση του νέου δίσκου λείανσης απομακρύνετε τη σκόνη και τους ρύπους από την υποδοχή ④. Φροντίστε ώστε οι οπές του δίσκου λείανσης να είναι ευθυγραμμισμένες με τις οπές της υποδοχής ⑤. Έτσι θα εξασφαλίσετε τη βέλτιστη απορρόφηση σκόνης.

Για την επεξεργασία διαφόρων υλικών απαιτούνται δίσκοι λείανσης διαφορετικής διαβάθμισης. Διαβάστε σχετικά με την καταλληλότερη διαβάθμιση για κάθε είδος εργασίας στις αντίστοιχες μη δεσμευτικές συστάσεις, στο κεφάλαιο »Υποδείξεις Εργασίας, Συμβουλές και Τεχνάσματα«.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Λάβετε υπόψη την τάση δικτύου. Η τάση δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί με τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής (συσκευές με προδιαγραφές για χρήση σε 230 V μπορούν να συνδεθούν και σε 220 V).

ΠΡΟΕΠΙΛΟΓΗ ΑΡΙΘΜΟΥ ΣΤΡΟΦΩΝ

Μπορείτε να προεπιλέξετε τον επιθυμητό αριθμό στροφών μέσω του τροχού ρύθμισης ②, ανάλογα με τις ανάγκες σας. Επειδή για την επεξεργασία διαφορετικών υλικών ενδεικνύονται διαφορετικοί αριθμοί στροφών θα βρείτε τις προτιμώμενες ρυθμίσεις για τα παραδείγματα εφαρμογής στο κεφάλαιο »Συμβουλές και Τεχνάσματα«.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ, ΣΥΝΕΧΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ:

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ:

Πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης ③

ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ:

Αφήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης ③.

ΣΥΝΕΧΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ:

Πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης ③ και ασφαλίστε τον πατώντας ταυτόχρονα το κομβίο ακινητοποίησης ④.

ΣΥΝΕΧΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ:

Πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης ③ και αφήστε τον

ΔΙΠΛΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΙΣΧΥΟΣ **DUO-START**

Η τεχνολογία DUO-START επιτρέπει την αφαίρεση υλικού σε μεγάλο βαθμό και σας προσφέρει δύο διαφορετικούς τρόπους εργασίας. Ανάλογα με τη χρήση, οι δύο λαβές σας δίνουν τη δυνατότητα βέλτιστης διανομής ισχύος καθώς και ασφαλούς χειρισμού. Εργαστείτε είτε με την μπροστινή λαβή ① είτε με τη χειρολαβή ②. Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θέση της μπροστινής λαβής με την πεταλούδα (χειρόβιδα) στη δεξιά πλευρά.

ΜΕΙΩΜΕΝΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΤΡΟΦΩΝ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΝ ΚΕΝΩ:

Το μηχάνημα διαθέτει μείωση αριθμού στροφών κατά τη λειτουργία εν κενώ. Μόνο όταν ασκήσετε πίεση στη συσκευή ή κατά την επεξεργασία των επιφανειών των υλικών ενεργοποιείται η πλήρης απόδοση του προεπιλεγμένου αριθμού στροφών. Έτσι έχετε τη δυνατότητα να τοποθετήσετε

ακίνδυνα το δίσκο λείανσης στο υλικό προς επεξεργασία και να εκκινήσετε ομαλά τον έκκεντρο τροχό λείανσης.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Ενεργοποιείτε πάντοτε τον έκκεντρο τροχό λείανσης προτού τον φέρετε σε επαφή με το υλικό και έπειτα κατευθύνετε τη συσκευή προς το αντικείμενο προς επεξεργασία.

ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΑΝΣΗ ΕΠΑΡΚΕΙ


Χειρίζεστε τον τροχό με τη μικρότερη δυνατή πίεση. Το βάρος του τροχού επαρκεί για την καλή απόδοση του μηχανήματος. Επιπλέον, με αυτόν τον τρόπο εργασίας, μειώνεται η φθορά του δίσκου λείανσης, η επιφάνεια του υλικού εργασίας γίνεται πιο λεία και μειώνεται η κατανάλωση ενέργειας.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΥΛΙΚΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ

Η αφαίρεση υλικού και το φινίρισμα της επιφάνειας εξαρτώνται από την ταχύτητα περιστροφής και τη διαβάθμιση του δίσκου λείανσης (βλέπε επίσης τον πίνακα στο κεφάλαιο "Υποδείξεις Εργασίας, Συμβουλές και Τεχνάσματα"). Κατά βάση ισχύει: όσο υψηλότερος είναι ο αριθμός στροφών τόσο μεγαλύτερος είναι ο βαθμός αφαίρεσης του υλικού και τόσο πιο λεία η επιφάνεια λείανσης.

ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ

• ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ ΜΕ ΔΟΧΕΙΟ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ

Ωθήστε το δοχείο συλλογής σκόνης  στο άνοιγμα του προσαρμογέα στην πίσω πλευρά του μηχανήματος. Υπόδειξη: Για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη απορρόφηση, αδειάζετε και τινάζετε τακτικά το δοχείο συλλογής σκόνης.

• ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ

Για την απορρόφηση μέσω ηλεκτρικής σκούπας, χρησιμοποιήστε τον ανάλογο προσαρμογέα απορρόφησης. Συνδέστε τον προσαρμογέα με το άκρο του σωλήνα της ηλεκτρικής σκούπας και τοποθετήστε το στο στόμιο του μηχανήματος.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

1. Καθαρίζετε το μηχανήμα τακτικά, ιδιαίτερα αμέσως μετά από κάθε εργασία.
2. Δεν επιτρέπεται η εισχώρηση υγρών στο εσωτερικό της συσκευής. Για τον καθαρισμό του περιβλήματος χρησιμοποιείτε ένα μαλακό πανί. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, διαλυτικά μέσα ή μέσα καθαρισμού που διαβρώνουν το πλαστικό.
3. Οι οπές αερισμού πρέπει να είναι πάντα ανοιχτές και καθαρές.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΑΣΜΑΤΑ

- Μετακινήστε τον τροχό παράλληλα, κυκλικά ή εναλλάξ κατά μήκος και πλάτος.
- Μην πιέζετε τον τροχό στην επιφάνεια. Οι δίσκοι λείανσης γεμίζουν με αποτέλεσμα να παρεμποδίζεται η αφαίρεση υλικού.
- Καθαρίζετε κατά διαστήματα τον δίσκο λείανσης με ηλεκτρική σκούπα.
- Επιλέγοντας το σωστό αριθμό στροφών και τη σωστή διαβάθμιση του δίσκου λείανσης, καθορίστε το βαθμό αφαίρεσης υλικού και συνεπώς το αποτέλεσμα της εργασίας σας.
- Ποτέ μην επεξεργάζεστε με τον ίδιο δίσκο λείανσης διαφορετικά υλικά (π.χ. πρώτα ξύλο και μετά μέταλλο).
- Μόνο με δίσκους λείανσης σε άριστη κατάσταση μπορείτε να επιτύχετε ικανοποιητική λείανση και να ελαττώσετε τη φθορά του μηχανήματος.

Υλικό εργασίας/ Τομέας εργασίας	Προλείανση/Διαβαθμηση δίσκου λείανσης	Φινίρισμα/Διαβαθμηση δίσκου λείανσης	Προεπιλογή αριθμού στροφών
Μαλακό ξύλο	60	240	υψηλός (► +)
Σκληρό ξύλο	60	180	υψηλός (► +)
Τρόχισμα βερνικιών	180	400	χαμηλός (◄ -)
Αφαίρεση μπογιάς/ βερνικιού	40	80	μέτριος έως υψηλός
Πλαστικά	120	240	χαμηλός έως μέτριος
Μη σιδηρούχα μέταλλα (π.χ. αλουμίνιο)	80	240	μέτριος έως υψηλός
Χάλυβας	60	240	μέτριος έως υψηλός

Οι παρούσες ενδείξεις και συστάσεις δεν είναι δεσμευτικές. Ελέγξτε κατά την εργασία σας και αποφασίστε για την καταλληλότερη διάβαθμιση και αριθμό στροφών.

Επιπλέον πρακτικές συμβουλές για ηλεκτρικά εργαλεία θα βρείτε επίσης στο επισυναπτόμενο τεύχος «Υποδείξεις ασφαλείας».

Η εταιρία επιφυλάσσει για αλλαγές τεχνικών χαρακτηριστικών στο πλαίσιο βελτιώσεων.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Η συσκευασία αποτελείται από 100% οικολογικά υλικά, τα οποία μπορούν να απορριφθούν στα κατά τόπους σημεία ανακύκλωσης.

Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης για ηλεκτρικά εργαλεία, ενημερωθείτε από την περιφέρεια ή το δήμο σας.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Εμείς, η εταιρία Kompnass Handelsgesellschaft mbH, διεύθυνση: Burgstr 21, D-44867 Bochum, Germany, δηλώνουμε δια του παρόντος ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται προς τις ακόλουθες Οδηγίες της ΕΚ:

Οδηγία για μηχανές:

(98/37/ΕΟΚ)

Οδηγία περί χαμηλής τάσης-ΕΚ:

(73/23 ΕΟΚ), (93/68 ΕΟΚ)

Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας:

(89/336 ΕΟΚ), (92/31 ΕΟΚ), (93/68 ΕΟΚ)

Τύπος μηχανήματος/Τύπος:

Εκκεντρος τροχός λείανσης PES 600

Bochum, 31.07.2003





Hans Kompnass

- Διευθύνων Σύμβουλος -

PARKSIDE

SZLIFIERKA MIMOŚRODOWA PES 600

Szanowny Państwo! Cieszymy się z wyboru wysokiej jakości szlifierki mimośrodowej PES 600 naszej produkcji. Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia prosimy o zapoznanie się z jego funkcjami i z ogólnymi zasadami posługiwania się elektronarzędziami. W tym celu prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji obsługi  i wskazówek bezpieczeństwa . Urządzenie można używać tylko w sposób tu opisany i do określonych poniżej celów. Dzięki temu urządzenie będzie pracować bezpiecznie zapewniając najlepsze wyniki obróbki. Życzymy Państwu wiele satysfakcji z pracy zakupionej szlifierki.


UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Szlifierka mimośrodowa przeznaczona jest do suchego szlifowania i polerowania drewna, metali i powierzchni lakierowanych. Proszę pamiętać, aby do obróbki różnych materiałów dobierać właściwy rodzaj papieru ściernego o odpowiednim uziarnieniu oraz stosowną liczbę obrotów. Każde inne użycie lub zmiana dokonana w maszynie traktowane są jako użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem i mogą być przyczyną groźnych wypadków. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.



WYPOSAŻENIE PES 600

- | | |
|---|----------------------------------|
| ① DUO-START uchwyt przedni  | ⑤ Talerz szlifierki |
| ② DUO-START włącznik ręczny  | ⑥ Szczeliny wentylacyjne |
| ③ Włącznik/ wyłącznik | ⑦ Kółko regulacji liczby obrotów |
| ④ Przycisk ustalający | ⑧ Komora pyłowa |

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz		
Moc znamionowa:	maks. 600 W		
Ilość drgań:	n_0 5.000 - 16.000 min ⁻¹		
Promień mimośrodów:	maks. 5 mm	· Ciśnienie akustyczne:	dB(A)
rednica talerza:	150 mm	· Poziom hałas:	dB(A)
Ciężar:	ok. 3,0 kg	· Ocena przenoszenia	
Klasa ochronna:	II / 	drgań na ręce:	a hw = m/s ²

WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Należy przeczytać dodatkowo uwagi zawarte w dołączonym zeszycie »Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa«.
- Urządzenie nie nadaje się do szlifowania na mokro. Szlifierka może być używana tylko do szlifowania na sucho.
- Urządzeniem nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest.
- Podczas pracy z urządzeniem należy zakładać nauszники lub stopery ochronne. Chroń swoje zdrowie – podczas pracy zaleca się założenie okularów ochronnych i maski przeciwpyłowej.  
- Proszę pamiętać, że podczas szlifowania kamienia, drewna i materiałów zawierających ołów może powstawać pył szkodliwy dla zdrowia.
- Kabel zasilający należy trzymać z dala od strefy roboczej maszyny i prowadzić go z tyłu urządzenia.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia kabla zasilającego należy wymieniać go na nowy specjalny kabel, dostępny u producenta lub w oddziałach serwisowych.

MONTAŻ LUB WYMIANA PAPIERU CIERNEGO

Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Szlifierka mimośrodowa wyposażona jest w rzepy do mocowania papieru ściernego, które umożliwiają szybki i prosty montaż lub wymianę tarcz szlifierskich.

Wskazówka: Przed zamocowaniem nowego papieru ściernego należy oczyścić talerz szlifierki ⑤ z kurzu i zanieczyszczeń. Zwrócić uwagę na to, aby otwory w papierze ściernym pokrywały się z otworami talerza szlifierki ⑤. Dzięki temu zapewniony zostanie maksymalny odciąg pyłu.

Różne materiały wymagają użycia papierów o różnym uziarnieniu. Informacje dotyczące doboru właściwego uziarnienia dla określonych prac zawarte są w naszych niewiążących zaleceniach w rozdziale »Wskazówki robocze i porady«.

EKSPLOATACJA

Napięcie panujące w sieci musi zgadzać się z napięciem zapisanym na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia! Urządzenia oznaczone parametrem 230 V mogą być przyłączane także do gniazdka 220 V.

WYBÓR LICZBY OBROTÓW:

Żądaną liczbę obrotów ⑦ ustawia się przy pomocy kółka nastawczego. Przy obróbce różnych materiałów zaleca się użycie różnych prędkości obrotowych, dane i przykłady dotyczące zalecanych ustawień zawarte są w rozdziale »Porady«.

WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE, PRACA CIĄGŁA:

WŁĄCZANIE

wcisnąć włącznik ③

WYŁĄCZANIE:

zwołnić włącznik ③

WYBÓR PRACY CIĄGŁEJ:

wcisnąć włącznik ③ i unieruchomić go przez równoczesne wciśnięcie przycisku ustalającego ⑧

WYŁĄCZANIE PRACY CIĄGŁEJ:

wcisnąć włącznik ③ i następnie zwołnić go

PODWÓJNA REGULACJA MOCY: **DUO-START**

Technika DUO-START zapewnia wysoki ubytek materiału i oferuje dwa różne sposoby pracy. W zależności od użycia obydwu uchwytów umożliwiają optymalny rozdział siły oraz bezpieczeństwo użytkownika. Obróbkę prowadzić trzymając urządzenie albo za uchwyt frontowy ① albo za uchwyt ręczny ②. Uchwyt frontowy ① ma regulowaną pozycję, którą można zmieniać przy pomocy śruby motylkowej umieszczonej po prawej stronie.

ZREDUKOWANA IŁOŚĆ OBROTÓW W BIEGU JAŁOWYM:

Urządzenie posiada redukcję obrotów w biegu jałowym. Dopiero po docięnięciu urządzenia do materiału lub podczas obróbki powierzchni aktywowana zostaje pełna moc dla ustawionej liczby obrotów. Umożliwia to bezpieczne przykładanie urządzenia do obrabianego materiału oraz łagodny rozpęd szlifierki.

WSKAZÓWKI ROBOCZE

Szlifierkę należy włączać zawsze przed zetknięciem z materiałem, dopiero wówczas można ją przesuwać po obrabianej powierzchni.

WYSTARCZA NIEWIELKIE DOCIĄNIĘCIE SZLIFIERKI

Podczas pracy urządzenie dociskać jak najlżej. Dla uzyskania dobrych efektów obróbki wystarcza ciężar własny szlifierki.

Pracując w taki sposób chronimy dodatkowo papier ścierny przed nadmiernym zużyciem, obrabiana powierzchnia staje się gładsza i zmniejsza się zużycie energii.

UBYTEK MATERIAŁU A POWIERZCHNIA

Wielkość ubytku materiału podczas obróbki oraz jakość powierzchni zależą od prędkości obrotowej i uziarnienia papieru ściernego (patrz także tabela w rozdz. »Wskazówki robocze i porady «). Ogólna zasada jest taka: im wyższa liczba obrotów, tym większy jest ubytek materiału i tym gładza powierzchnia po obróbce.

ODCIĄG PYŁU

• ODCIĄG PYŁU PRZEZ KOMORĘ PYŁOWĄ

Komorę pyłową ® nasunąć na otwór adaptera na tylnej stronie urządzenia. Wskazówka: aby zagwarantować optymalny efekt pracy odciągu, komorę pyłową należy często i w porę opróżniać i wypukać.

• ODCIĄG PYŁU PRZY POMOCY ODKURZACZA

W celu zastosowania odciągu pyłu przez odkurzacz należy użyć odpowiedniego adaptera. Adapter połączyć z końcówką rury odkurzacza i następnie założyć na króciec urządzenia.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

1. Urządzenie należy regularnie czyścić, najlepiej zawsze bezpośrednio po zakończeniu pracy.
2. Do wnętrza urządzenia nie może dostać się żadna ciecz. Do czyszczenia obudowy używać miękkiej ściereczki. W żadnym wypadku nie stosować benzyny, rozpuszczalników ani środków agresywnych dla tworzyw sztucznych.
3. Otwory wentylacyjne muszą być zawsze odsłonięte i oczyszczone.

WSKAZÓWKI ROBOCZE I PORADY

- Szlifierkę przesuwając po materiale równolegle, zataczając małe kręgi lub na przemian wzdłuż i w szerz.
- Nie dociskać szlifierki. W przeciwnym razie papier ścierny ulega szybkiemu zużyciu, pogarszając efekt pracy urządzenia.
- Od czasu do czasu oczyścić papier ścierny przy pomocy odkurzacza.
- Prawidłowy wybór liczby obrotów i uziarnienia papieru ściernego zapewnią prawidłową wielkość ubytku i optymalny wynik obróbki.
- Nigdy nie szlifować tym samym papierem ściernym różnych materiałów (np. drewna i następnie metalu).
- Tylko stosowanie papieru ściernego w dobrym stanie zapewni dobrych wyników obróbki i trwałość maszyny.

Materiał/ zakres prac	Szlifowanie zgrubne / uziarnienie	Szlifowanie właściwe / uziarnienie	Liczba obrotów
Drewno miękkie	60	240	wysoka (► +)
Drewno twarde	60	180	wysoka (► +)
Szlifowanie lakierów	180	400	niska (◄ -)
Usuwanie farb i lakierów	40	80	średnia do wysokiej
Tworzywa sztuczne	120	240	niska do średniej
Metale nieżelazne (np. aluminium)	80	240	średnia do wysokiej
Stal	60	240	średnia do wysokiej

Powyższe dane stanowią niewiążące zalecenia. Rodzaj uziarnienia i liczbę obrotów optymalną dla określonej obróbki powinno się przetestować także podczas praktycznej pracy!

Dalsze wskazówki praktyczne dotyczące elektronarzędzi znajdziecie Państwo także w dołączonym zeszycie »Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa «.

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych służących doskonaleniu urządzenia.

UTYLIZACJA

Opakowanie składa się w 100% z materiałów przyjaznych środowisku, które można utylizować w lokalnych zakładach przerobu odpadów.

Odnosnie możliwości utylizacji wysłużonych elektronarzędzi prosimy informować się we właściwych wydziałach samorządów lokalnych.

DEKLARACJA ZGODNOCI

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Niemcy, oświadczamy niniejszym, że ten produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi UE:

Wytyczna dotycząca maszyn:	(98/37 EG)
Wytyczne UE dotyczące niskiego napięcia:	(73/23 EEG), (93/68 EEG)
Wytyczne dotyczące tolerancji elektromagnetycznej:	(89/336 EEG), (92/31 EEG), (93/68 EEG)

Typ maszyny: Szlifierka mimośrodowa PES 600



Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- Prezes -

PARKSIDE


EXCENTRICKÁ BRUSKA PES 600

Vážený zákazník! Potěšilo nás, že jste se s excentrickou bruskou PES 600 rozhodl pro jakostní výrobek z naší firmy. Před prvním uvedením do provozu se laskavě bezpodmínečně seznámte s funkcemi přístroje a informujte se o správném zacházení s elektrickými nástroji. Přečtěte si k tomu laskavě následující návod k obsluze , jakož i přiložené bezpečnostní pokyny . Používejte přístroje jen popisovaným způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Tak budete pracovat bez nebezpečí a docílíte při své práci lepších výsledků. Přejeme Vám mnoho radosti s Vaším přístrojem.


POUŽITÍ KE STANOVENÉMU ÚČELU

Excentrická bruska se hodí k broušení nasucho a k vyhlazení dřeva, kovu a laků. Dbejte laskavě na to, abyste při zpracování různých materiálů použil příslušných brusných listů s různou zrnitostí a rovněž přizpůsobil počet otáček materiálu. Kterékoliv jiné použití nebo změna na stroji přístroje neplatí jako použití ke stanovenému účelu a skrývá značná nebezpečí úrazu. Za škody vzniklé z použití k nestanovenému účelu nepřevezme výrobce ručení.



VYBAVENÍ PES 600

- | | |
|---|--|
| ① Čelní rukojeť DUO-START  | ⑤ Brusný talíř |
| ② Ruční spínač DUO-START  | ⑥ Větrací štěrbin |
| ③ Spínač, ZAP / VYP | ⑦ Nastavovací kolečko k volbě počtu otáček |
| ④ Aretační knoflík | ⑧ Box k zachycení prachu |

TECHNICKÉ ÚDAJE

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz		
Jmenovitý výkon	max. 600 W		
Počet kmitů:	n_0 5.000 - 16.000 min ⁻¹		
Poloměr excentricity:	max. 5 mm	· Hladina akustického tlaku:	dB(A)
Brusný talíř ø:	150 mm	· Hladina akustického výkonu:	dB(A)
Hmotnost:	cca. 3,0 kg	· Zhodnocené kmitání	
Ochranná třída:	II / 	Na systém ruka-paže:	a hw = m/s ²

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Přečtěte si navíc pokyny v přiloženém sešitě »Bezpečnostní pokyny«.
- Přístroj se nehodí pro broušení namokro a smí se proto použít pouze pro broušení nasucho.
- Nesmí se opracovávat materiál obsahující azbest.
- Noste ochranu sluchu. Chraňte své zdraví – noste také ochranné brýle a masku na ochranu dýchacích cest / masku proti prachu.  
- Dbejte laskavě na to, že při opracování kameně a dřeva a materiálů obsahujících olovo může vzniknout zdraví nebezpečný prach.
- Připojovací kabel se nesmí nacházet v okruhu působení stroje a vedte jej dozadu ze stroje ven.
- Je-li připojovací kabel poškozen, musí se nahradit zvláštním připojovacím kabelem, který lze obdržet u výrobce nebo jeho servisu.

NAMONTOVÁNÍ NEBO VÝMĚNA BRUSNÉHO LISTU

Před všemi pracemi na přístroji vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Excentrická bruska nedisponuje přítlutím suchým zipem, které umožňuje rychlou a snadnou montáž či výměnu brusných listů.

Upozornění: Před upevněním nového brusného listu odstraňte z brusného talíře ③ prach a nečistoty.

Dbejte na to, aby díry brusného listu souhlasily s vývrty brusného talíře ③. Zaručují tak maximální vysávání prachu.

Různé materiály vyžadují různou zrnitost. Která zrnitost pro kterou práci je vhodná, naleznete v našich nezávazných doporučeních »Pracovní pokyny, tipy a triky«.

PROVOZ

Dbejte jmenovitého napětí! Napětí musí souhlasit s údaji na typovém štítku přístroje (přístroje, které jsou označeny 230 V, lze připojit i k 220 V).

PŘEDVOLBA POČTU OTÁČEK:

Žádoucí počet otáček můžete podle potřeby přednastavit nastavovacím kolečkem ⑦. Protože se pro opracování různých materiálů hodí různé počty otáček, vyhledejte laskavě doporučená nastavení příkladů použití pod »Tipy a triky«.

ZAPÍNÁNÍ A VYPÍNÁNÍ, TRVALÝ PROVOZÍ:

ZAPÍNÁNÍ PŘÍSTROJE: Stiskněte spínač ZAP/VYP ③

VYPÍNÁNÍ PŘÍSTROJE: Spínač ZAP/VYP ③ znovu uvolněte.

TRVALÝ PROVOZ ZAP: Stiskněte spínač ZAP/VYP ③ a nastavte jej pevně současným stisknutím aretačního knoflíku ④.

TRVALÝ PROVOZ VYP: Stiskněte spínač ZAP/VYP ③ a znovu jej uvolněte.

DVOUNÁSOBNÁ REGULACE VÝKONU: **DUO-START**

Technika DUO-START se postará o vysoký brusný úběr a nabízí Vám dva různé způsoby práce. Vždy podle použití Vám obě rukojeti umožňují optimální rozdělení síly, jakož i bezpečnou manipulaci. Pracujte buď s čelní rukojetí ① nebo s ruční rukojetí ②. Polohu čelní rukojeti ① můžete prostřednictvím křídlového šroubu na pravé straně přestavit.

REDUKOVANÝ POČET OTÁČEK NAPRÁZDNO:

Přístroj disponuje redukcí počtu otáček naprázdno. Teprve při prvním nátisku přístroje, popř. opracování povrchové plochy materiálu se zaktivuje plný výkon předvoleného počtu otáček. To umožní nasazení bez nebezpečí na opracovávaný materiál, jakož i jemný rozběh excentrické brusky.

PRACOVNÍ POKYNY

Excentrickou brusku vždy zapněte před kontaktem s materiálem, a vedte přístroj teprve potom na obrobek.

STAČÍ MENŠÍ BRUSNÝ TLAK

Pracujte pokud možno s co nejmenším brusným tlakem. Vlastní hmotnost brusky stačí absolutně pro dobré brusné výkony.

Navíc chráníte tímto způsobem práce opotřebení brusného listu, povrchová plocha obrobku se stane hladší a spotřeba energie se sníží.

ÚBĚR A POVRCH

Úběr a jakost povrchové plochy jsou určeny otočnou rychlostí a tloušťkou zrna brusného listu (viz též tabulku pod »Pracovní pokyny, tipy a triky«). Zásadně platí: čím vyšší je počet otáček, tím vyšší je úběr a tím jemnější je broušená povrchová plocha.

VYSÁVÁNÍ PRACHU

• VYSÁVÁNÍ PRACHU S BOXEM K ZACHYCNÍ PRACHU

Nasuňte box k zachycení prachu ® na otvor adaptéru na zadní straně přístroje. Upozornění: K zaručení optimálního vysávacího výkonu box k zachycení prachu často a včas vyprázdněte a vyklepejte.

• VYSÁVÁNÍ PRACHU VYSAVAČEM

K vysávání prachu vysavačem použijte příslušného adaptéru. Spojte prvek adaptéru s prvkem hadice Vašeho vysavače a nasadte jej na hrdlo na přístroji.

ÚDRŽBA A ČISTĚNÍ

1. Přístroj pravidelně čistěte, nejlépe vždy přímo po ukončení práce.
2. Do vnitřku přístroje se nesmí dostat kapaliny. K čistění pouzdra používejte měkké tkaniny. Nepoužívejte benzinu, rozpouštědel nebo čističů, které působí agresivně na umělou hmotu.
3. Větrací otvory musí být neustále volné a čisté.

ZPŮSOB PRÁCE, TIPY A TRIKY

- Pohybujte bruskou rovnoběžně, s plošným kroužením a střídavě podélně a příčně.
- Brusku nepřítlačte. Brusné listy se ucoupou a tím zhorší úběr.
- Brusný list vyčistěte tu a tam vysavačem.
- Správnou volbou počtu otáček a zrnitosti brusného listu určíte úběr a tím i výsledek své práce.
- Nikdy nebruste stejným brusným listem různé materiály (např. dřevo a pak kov).
- Jen bezvadnými brusnými listy dosáhnete dobrých brusných výkonů a šetříte stroj.

Materiál / Pracovní oblast	Hrubý brus / zrnitost	Jemný brus/zrnitost	Volba poctu otáček
Měkké dřevo	60	240	vysoký (► +)
Tvrdé dřevo	60	180	vysoký (► +)
Broušení laku	180	400	nízký (◄ -)
Odstranění barva/laku	40	80	střední až vysoký
Umělé hmoty	120	240	nízký až střední
Neželezné kovy (např. hliník)	80	240	střední až vysoký
Ocel	60	240	střední až vysoký

Toto jsou nezávazné údaje a doporučení. I při praktické práci vyzkoušejte, jaká je vhodná optimální zrnitost a počet otáček! Další praktické tipy pro elektrické nástroje naleznete rovněž v přiloženém sešitě »Bezpečnostní pokyny«.

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

ZLIKVIDOVÁNÍ

Obal se skládá ze 100% ekologicky vhodných materiálů, které můžete zlikvidovat v místních recyklačních střediscích.

O likvidačních možnostech pro vysloužilé elektrické nástroje se laskavě informujte ve Vaší správě obce či města.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, tímto prohlašujeme pro tento výrobek shodu s následujícími směrnicemi EU:

směrnice o strojích:	(98/37 EHS)
Nízkonapěťová směrnice ES:	(73/23 EHS), (93/68 EHS)
Elektromagnetická slučitelnost:	(89/336 EHS), (92/31 EHS), (93/68 EHS)

Typ stroje/typ: Excentrická bruska PES 600



Bochum, 31.07.03



Hans Kompernaß
– obchodní vedoucí -

PARKSIDE

EPÄKESKOHIOMAKONE PES 600

Arvoisa asiakas! Olemme iloisia siitä, että olet valinnut laatutuotteemme, epäkeshiomaan PES 600. Tutustu ehdottomasti ennen ensimmäistä käyttöönottoa laitteen toimintoihin ja perehdy sähkötyökalujen oikeaan käsittelyyn. Lue tämän lisäksi huolellisesti seuraava käyttöohje  sekä oheiset turvaohjeet . Käytä laitetta vain kuten on kuvattu ja määrättyihin käyttöalueisiin. Näin työskentelet valtaosin vaarattomasti ja saavutat töissäsi paremmat tulokset. Toivomme, että laitteesta on sinulle paljon iloa.


MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

Epäkeshiomaan on sopiva puun, metallin ja lakkauksen kuivahiontaan ja viimeistelyyn. Ota huomioon, että asennat erilaisten materiaalien työstämiseksi vastaavat eri karkeudella varustetut hiontatärit ja sovit samoin kierrosluku materiaalin mukaan. Kaikkea muuta koneen käyttöä tai muuttamista pidetään määrätystenvastaisena ja ne sisältävät huomattavia tapaturmavaaroja. Valmistaja ei vastaa määrätystenvastaisesta käytöstä syntyneistä vahingoista.



PES 600:N VARUSTUS

- | | |
|--|--|
| ① KAKSOISKÄYNNISTYS Etukahva  | ⑤ Lautaslaikka |
| ② KAKSOISKÄYNNISTYS Käsikytkin  | ⑥ Tuuletusraot |
| ③ Katkaisin, PÄÄLLE / POIS | ⑦ Kierrosluvun esivalinnan asetusratas |
| ④ Lukitusnappi | ⑧ Pölynkokoajalaatikko |

TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite:	230 V ~ 50 Hz		
Nimellisteho:	max. 600 W		
Värähtelytaajuus:	n ₀ 5.000 - 16.000 min ⁻¹		
Epäkeshisyys:	max. 5 mm	· Äänitaso:	dB(A)
Lautaslaikka ø:	150 mm	· Äänitehotaso:	dB(A)
Paino:	n. 3,0 kg	· Arvioitu värähtely	
Suojausluokka:	II / 	käsi-käsivarsi -järjestelmässä: a hw =	m/s ²

TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

- Lue lisäksi oheen liitetyssä vihkossa olevat »Turvaohjeet«.
- Laitte ei ole sopiva märkähiontaan ja sitä saa käyttää vain sen mukaisesti kuivahiontaan.
- Mitään asbestipitoista materiaalia ei saa työstää.
- Käytä kuulosuojainta. Suojele terveyttäsi – käytä myös suojalaseja ja hengitys-/pölynaamarina.  
- Ota huomioon, että työstettäessä kiveä, puuta ja lijyypitoisia materiaaleja voi syntyä terveydelle haitallista pölyä.
- Pidä liitäntäkaapeli aina kaukana koneen vaikutuspiiristä ja vie se pois koneen taakse.
- Liitosjohdon vioituessa se on korvattava erityisellä liitosjohdolla, jonka voi saada valmistajalta tai sen asiakaspalvelusta.

HIONTATERÄN ASENNUS TAI VAIHTO

Ennen kuin alat tekemään laitteelle mitään vedä pistoke pistokerasiasta. Epäkeskoihomakoneessa on käytettävissä tarratarttuminen, joka mahdollistaa hiontaterien nopean ja yksinkertaisen asennuksen tai vaihdon. Ohje: Poista ennen uuden hiontaterän kiinnittämistä pöly ja lika lautaslaikasta ⑤. Ota huomioon, että hiontaterän reiät vastaavat lautaslaikan ⑤ reikiä. Siten turvaat maksimaalisen pölynimun.

Eri materiaalit vaativat erilaiset karkeudet, siitä, mikä karkeus sopii mihinkin työstöön, lue ei-sitovina suosituksina kappale »Työstöohjeita, vinkkejä ja niksejä«.

KÄYTTÖ

Noudata syöttöjännitettä! Jännitteen on vastattava laitteen tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja (laitteet, joihin on merkitty 230 V, voidaan kytkeä myös 220 V verkkoon).

KIERROSLUVUN ESIVALITSEMINEN:

Haluttu kierrosluku voidaan esivalita tarpeen mukaan asetuspyörällä ②. Katso sen osalta, mihin eri kierrosluvut eri materiaaleja työstettäessä sopivat, kohdan »Vinkkejä ja niksejä« käyttöesimerkeille annetut suositellut asetukset.

KYTKEMINEN PÄÄLLE JA POIS PÄÄLTÄ, JATKUVA KÄYTTÖ:

LAITTEEN KYTKEMINEN PÄÄLLE:

LAITTEEN KYTKEMINEN POIS:

JATKUVA KÄYTTÖ PÄÄLLE:

JATKUVA KÄYTTÖ POIS:

Paina PÄÄLLE/POIS -katkaisinta ③

Irrrota PÄÄLLE/POIS -katkaisin ③ jälleen

Paina PÄÄLLE/POIS -katkaisinta ③ ja lukitse se

samanaikaisesti lukitusnuppia ④ painamalla

Paina PÄÄLLE/POIS -katkaisinta ③ ja irrota se jälleen

2-KERTAINEN TEHONSÄÄTÖ: KAKSOISKÄYNNISTYS **DUO-START**

KAKSOISKÄYNNISTYSTekniikka saa aikaan suuren hiontatyöstön ja tarjoaa kaksi eri työmenetelmää. Käytöstä riippuen molemmat kahvat mahdollistavat optimaalisen voimien jaon sekä turvallisen käsittelyn. Työskentele joko etukahvalla ① tai kädensijalla ②. Etukahvan ① paikkaa voidaan säätää oikealla puolella olevan siipiruuvun avulla.

ALENNETTU JOUTOKÄYNTINOPEUS:

Laitteessa on käytettävissä joutokäyntinopeuden kierrosluvunalennus. Vasta laitetta painettaessa tai materiaalipintoja työstettäessä esivalitun kierrosluvun täysi teho aktivoituu. Tämä mahdollistaa vaarattoman asettamisen työstettävän materiaalin päälle sekä epäkeskoihomakoneen rauhallisen käyntiinlähdon.

TYÖOHJEET

Käynnistä epäkeskoihomakone aina ennen materiaalikontaktia ja vie laite vasta sitten työstökappaleelle.

VÄHÄINEN HIONTAPAINE RIITTÄÄ

Työskentele mahdollisimman vähäisellä hiontapaineella. Hiomakoneen oma paino riittää ehdottomasti hyviin hiontatuloksiin.

Säästät lisäksi tällä työmenetelmällä hiomateriaa kulumasta, työstökappaleen pinta tulee kiiltävämmäksi ja energiankulutus pienenee.

POISTAMINEN JA PINTA

Aineenpoistotehon ja pinnankäsittelyasteen määrää kierrosnopeus ja hiontaterän raevahuus (katso myös taulukkoa kohdasta »Työstöohjeita, vinkkejä ja niksejä«). Periaatteessa pätee: mitä korkeampi kierrosluku, sitä suurempi on aineenpoistaminen ja sitä siistimpi on hiontapinta.

PÖLYN POIS IMEMINEN

• PÖLYN IMEMINEN PÖLYKOKOOJALAATIKOLLA

Työnnä pölykokoajalaatikko ® laitteen takaosan adapteriaukkoon.

Ohje: Tyhjennä ja kopista pölynkokoajalaatikko usein ja oikea-aikaisesti optimaalisen pölynimutehon varmistamiseksi.

• PÖLYN IMEMINEN PÖLYNIMURILLA

Käytä pölynimurilla pölyn imemiseen vastaavaa imuadapteria. Liitä adapterikappale pölynimurin letkukappaleeseen ja laita se laitteen istukkaan.

HUOLTO JA PUHDISTUS

1. Puhdista laite säännöllisesti, mieluiten aina heti työn päätyttyä.
2. Laitteen sisään ei saa päästä nesteitä. Käytä kotelon puhdistukseen pehmeää liinaa. Älä missään tapauksessa käytä bensiiniä, liuotteita tai puhdistusaineita, jotka syövyttävät muovia.
3. Tuuletusreiät on oltava aina vapaina ja puhdistettuina.

TYÖSTÖOHJEITA, VINKKEJÄ JA NIKSEJÄ

- Liikuta hiomakonetta yhdensuuntaisesti, pintaa pitkin pyörien tai vuoroittain pitkin ja poikin.
- Älä paina hiomakonetta lujasti. Hiontaterät kuluvat ja heikentävät siten aineenpoistamista.
- Puhdista hiontaterä toisinaan pölynimurilla.
- Kierrosluvun oikealla valinnalla ja hiontaterän rakeisuudella määrität aineenpoistotehon ja siten myös työn tuloksen.
- Älä milloinkaan hio samalla hiontaterällä erilaisia materiaaleja (esim. puuta ja siihen liittyvää metallia).
- Vain moitteettomilla hiontaterillä saavutat hyviä hiontatuloksia ja säästät konetta.

Aine/Työskentelyalue	Karkeahionta/Rakeisuus	Hienohionta/Rakeisuus	Kierrosluvun esivalinta
Pehmeä puu	60	240	korkea (▶ +)
Kovapuu	60	180	korkea (▶ +)
Lakan hionta	180	400	matala (← ◀)
Värin/lakan poistaminen	40	80	keskiverrosta korkeaan
Muovit	120	240	matalasta keskivertoon
Ei-rautametallit (esim. Alu)	80	240	keskiverrosta korkeaan
Teräs	60	240	keskiverrosta korkeaan

Nämä ovat ei-sitovia tietoja ja suosituksia. Kokeile myös käytännön töissä itse, mikä rakeisuus ja kierrosluku on optimaalisen sopiva! Muita sähkötyökaluja koskevia käytännön vinkkejä löydät niin ikään oheisesta vihkoista »Turvaohjeet«.

Pidätämme oikeudet teknisiin muutoksiin jatkokehittelyä silmällä pitäen.

JÄTEHUOLTO

Pakkaus koostuu 100%:sti ympäristöystävällisistä materiaaleista, jotka voidaan hävittää paikallisissa kierrätyspaikoissa.

Loppuunkäytettyjen sähkötyökalujen hävitysmahdollisuudet on syytä selvittää paikallisilta viranomaisilta tai kunnan- tai kaupunginhallitukselta.

YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, vakuutamme täten tämän tuotteen olevan yhdenmukainen seuraavien EU-direktiivien kanssa:

Konedirektiivi:	(98/37 ETY)
EU-pienjännittdirektiivi:	(73/23 ETY), (93/68 ETY)
Sähkömagneettinen yhteensopivuus:	(89/336 ETY), (92/31 ETY), (93/68 ETY)

Konetyyppi/tyypit: Epäkeskoihomakone PES 600



Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
- toimitusjohtaja -

PARKSIDE


EXCENTERSLIP PES 600

Bäste kund! Vi gratulerar till ditt köp av excenterslip PES 600 och hoppas du får mycket nöje med denna nya kvalitetsprodukt. Innan du börjar använda maskinen: Gör dig förtrogen med de olika funktionerna och informera dig om hur man umgås med elverktyg. Läs till detta ändamål nedanstående bruksanvisning  liksom de bifogade säkerhetsanvisningarna . Använd endast maskinen i enlighet med beskrivningen och för angivna ändamål. På så sätt utsätter du dig inte för fara och uppnår ett bättre resultat. Vi önskar dig mycket glädje med din excenterslip.


AVSEDD ANVÄNDNING

Excenterslipen är lämpad för torr slipning och polering av trä, metall och lack. Kontrollera att slipark med olika grovlek och frekvensinställning är anpassad till de material som skall bearbetas. Varje annan användning gäller som icke avsedd användning och kan medföra svåra olycksfallsrisker. Tillverkaren ansvarar inte för skador vilka kan härledas ur felaktig hantering av maskinen.



UTRUSTNING PES 600

- | | |
|---|----------------------------------|
| ① DUOSTART främre handtag  | ⑤ Sliptallrik |
| ② DUOSTART kontakt  | ⑥ Ventilationsöppningar |
| ③ Kontakt, PÅ /AV | ⑦ Inställningsratt för hastighet |
| ④ Avtryckarspärr | ⑧ Dammuppsamlingslåda |

TEKNISKA DATA

Märkspänning:	230 V ~ 50 Hz		
Effekt:	max. 600 W		
Frekvens:	n ₀ 5.000 - 16.000 min ⁻¹	· Ljudnivå (tomgång):	dB (A)
Excentritet:	max. 5 mm	· Ljudnivå (i arbete):	dB (A)
Sliptallrik ø:	150 mm	· Uppmätt frekvens	
Vikt:	c:a 3.0 kg	på hand/arm:	a hw = m/s ²
Skyddsklass:	II / 		

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs noga igenom anvisningarna i det bifogade häftet »Säkerhetsanvisningar«.
- Maskinen får endast användas för slipning av torra ytor.
- Maskinen får inte användas för slipning av asbesthaltiga material.
- Använd hörselskydd. Tänk på din hälsa – Använd skyddsglasögon och andningskydd.  
- Tänk på att slipning av sten, trä och blyhaltiga material alstrar hälsovådligt damm.
- Se till att anslutningskabeln ligger utanför maskinens verkningsområde och inte kommer i kläm. För alltid kabeln bakåt.
- Om maskinens anslutningsladd skadas måste den bytas mot en speciell anslutningsledning som finns tillgänglig hos tillverkaren eller auktoriserad kundtjänst.

MONTERA /BYTA SLIPARK

Dra alltid ut nätkontakten när maskinen inte skall används. Excenterslipen har ett självhäftande system för snabb och enkel montering eller byte av slipark.

Tips: Rengör och ta bort allt damm och smuts från sliptallriken ⑤ innan du byter slipark. Kontrollera att hålen i sliparket passar i sliptallrikens ⑤ hål. Därmed garanteras maximal dammupsamling.

Olika material behöver olika slipgrovlek. Se »Arbetsanvisningar, tips och tricks«, här hittar du rekommendationer för grovlek och material.

ANVÄNDNING

Kontrollera nätspänningen. Nätspänningen och uppgifterna på tillverkningsskylten måste överensstämma (maskiner märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V).

VÄLJA HASTIGHET:

Ställ in önskad hastighet/önskat varvtal med varvtalsratten ⑦. I avsnittet »Tips och Tricks« finns rekommenderade hastigheter/frekvenser för arbeten i olika material.

PÅ/ AV, KONTINUERLIG ANVÄNDNING:

STARTA MASKINEN: Tryck på kontakten PÅ /AV ③.

STÅNGA AV MASKINEN: Släpp kontakten PÅ /AV ③ igen KONTINUERLIG ANVÄNDNING: Tryck på kontakten PÅ/AV ③ och tryck samtidigt in avtryckarspärren ②.

KONTINUERLIG DRIFT AV: Tryck på kontakten PÅ /AV ③ igen och släpp den.

DUBBEL EFFEKTRREGULERING **DUO-START**

DUO-START-tekniken ger hög slipförmåga och erbjuder två olika arbetssätt. Beroende på användning ger de båda handtagen optimal kraftfördelning och ett säkert grepp. Arbeta antingen med det främre handtaget ① eller med handtaget ②. Det främre handtaget ① kan justeras med hjälp av en vingmutter på höger sida.

REDUCERAT TOMGÅNGSHASTIGHET:

Maskinen har en reduktion för tomgångshastigheten. När maskinen pressas mot underlaget aktiveras den fulla effekten till inställd hastighet. Detta möjliggör säkrare ansats till materialet och mjukare uppstart vid bearbetningen.

ARBETSANVISNINGAR

Starta alltid excenterslipen innan du sätter den mot till materialet.

ETT LÄTT SLIPTRYCK RÄCKER

Arbeta med minsta möjliga tryck. Excenterslipens egenvikt räcker för goda slipresultat.


Dessutom skonar du slitaget på sliparket, arbetsstyckets yta blir finare och energiförbrukningen minskar.

AVVERKNING OCH YTA

Avverkningskvaliteten beror på arkets hastighet och grovlek (se även kapitel »Arbetsanvisningar, tips och tricks«). I princip gäller: Ju högre varvtal/hastighet, desto högre avverkning och finare slipyta.

SUGA DAMM

• DAMMUPPSAMLING MED DAMMUPPSAMLINGSLÅDA

Skjut in dammuppsamlingslådan  i öppningen på maskinens baksida. Tips: Töm uppsamlingslådan ofta och skaka ur den för att uppnå bästa uppsamlingsförmåga.

• DAMMUPPSAMLING MED DAMMSUGARE

Använd adaptern för dammsugare. Sätt ihop adaptern med dammsugarmunstycket och sätt fast på därför avsedd plats på maskinen.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

1. Rengör rxcenterslipen regelbundet, helst efter varje användning.
2. Se till att inte vatten eller vätskor kommer in i maskinens inre. Använd därför en fuktad trasa vid rengöring av maskinen. Undvik under alla förhållanden bensin, lösningsmedel eller medel som angriper plast.
3. Ventilationsöppningar måste alltid hållas öppna och rena.

ARBETSANVISNINGAR, TIPS OCH TRICK

- Arbeta med maskinen parallellt, med cirklande rörelser eller omväxlande på längden och tvären.
- Tryck inte ner maskinen. Sliparket förbrukas snabbare och därmed minskar slipresultatet.
- Rengör ibland sliparket med dammsugare.
- Korrekt hastighet och korrekt grovlek för sliparket ger bästa resultat.
- Slipa aldrig olika material med samma slipark (t.ex. trä och sedan metall).
- Använd endast felfria slipark för bästa slipresultat och för att skona maskinslitage.

Material / arbetsområde	Grovslipning/grovlek	Finslipning/grovlek	Varvtal
Mjukt trä	60	240	högt (▶ +)
Hårt trä	60	180	högt (▶ +)
Ytslipa lack	180	400	lågt (← ◀)
Ta bort färg/lack	40	80	medel till högt
Plast	120	240	lågt till medel
Metall, inte järn (t.ex. alu.)	80	240	medel till högt
Stål	60	240	medel till högt

Detta är icke bindande uppgifter och rekommendationer. Prova dig fram vilka grovlekar och hastigheter som passar bäst för användningen. Fler praktiska tips för elektriska maskiner finns i häftet »Säkerhetsanvisningar«.

Rätt till tekniska ändringar för fortsatt produktutveckling förbehålles.

AVFALLSHANTERING

Förpackningen består av 100% miljövänligt material som kan avfallshanteras vid lokala återvinningsställen. Informera dig om avfallshantering av uttjänta elverktyg hos din kommun.

KONFORMITETSDEKLARATION

Vi, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Tyskland, förklarar härmed att denna produkt överensstämmer med följande EU-riktlinjer:

Maskindirektiv:	98/37 EU
Maskindirektiv /EU-Lågspänningsdirektiv:	73/23 EU, 93/68 EU
Elektromagnetisk kompatibilitet:	89/336 EU, 92/31 EU, 93/68 EU

Maskintyp/Typ: Excenterslip PES 600

Bochum, 31.07.2003



Hans Kompernaß
– Verkställande Direktör–

GARANTIE

Sie erhalten auf dieses Gerät **3 Jahre Garantie ab Kaufdatum**. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Sollten sich dennoch Funktionsfehler ergeben, senden Sie das Gerät in Originalverpackung bitte zusammen mit dem Kaufbeleg an die aufgeführte Service-Adresse in Ihrem Land. *Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sowie Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie.*

Schraven Service- und Dienstleistungs GmbH · Gewerbering 14 · 47623 Kevelaer

Tel.: (+49) 028 32 / 34 14 · Fax: (+49) 028 32 / 35 32

e-mail: support.de@kompernass.com

GARANTIE

Sie erhalten auf dieses Gerät **3 Jahre Garantie ab Kaufdatum**. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Sollten sich dennoch Funktionsfehler ergeben, senden Sie das Gerät in Originalverpackung bitte zusammen mit dem Kaufbeleg an die aufgeführte Service-Adresse in Ihrem Land. *Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sowie Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie.*

Lichtland Rittenschöber KG · A-4816 Gschwandt 340

Tel.: (+43) 076 12 / 6 26 05 16 · Fax: (+43) 076 12 / 62 60 56

e-mail: support.at@kompernass.com

WARRANTY

This piece of equipment is covered by a **3-year warranty as of the date of purchase**. The equipment was produced with the greatest of care and underwent thorough testing before delivery. In the unlikely event of detecting a functional defect, please return the equipment in its original packaging with the proof of purchase to the closest service address. Damage caused due to improper handling as well as regular wear of the parts are not covered by this warranty.

Beaver Electronic Services · The Lodge, Premier Business Park · Long Street, Walsall · West Midlands, WS2 9DY

Tel.: 087 07 / 87 61 77 · Fax: 019 22 / 72 54 17

e-mail: support.uk@kompernass.com

WARRANTY

This piece of equipment is covered by a **3-year warranty as of the date of purchase**. The equipment was produced with the greatest of care and underwent thorough testing before delivery. In the unlikely event of detecting a functional defect, please return the equipment in its original packaging with the proof of purchase to the closest service address. Damage caused due to improper handling as well as regular wear of the parts are not covered by this warranty.

Irish Connection Ltd · 8 St Mary's Place · Howth, Co. Dublin

Tel 087 - 99 620 77 · Fax: 18 39 80 56

e-mail: support.ie@kompernass.com

GARANTIE

La **garantie est de 3 ans à compter de la date d'achat**. L'appareil a été produit avec soin et contrôlé consciencieusement avant la livraison. Si, contre toute attente, il devait se produire des défauts de fonctionnement, envoyez l'appareil dans son emballage d'origine, accompagné du bon de caisse à l'adresse S.A.V. valable pour votre pays. *Les endommagements résultant d'une utilisation inadéquate et les pièces à usure ne sont pas couverts par la garantie.*

SOFIM · 9, rue Petits Hotels · 75010 Paris
Tel.: 01 47 70 66 66 · Fax: 01 47 70 11 42
e-mail: support.fr@kompernass.com

GARANZIA

Per questo apparecchio si concede una **garanzia di 3 anni, a partire dalla data d'acquisto**. L'apparecchio è stato prodotto con la massima accuratezza e controllato al dettaglio prima della consegna. Qualora, malgrado ciò, dovessero verificarsi degli errori di funzionamento, si prega di rispettare l'apparecchio insieme alla confezione originale e con ricevuta d'acquisto, all'indirizzo del servizio di assistenza del rispettivo paese. *I danni da attribuire ad un impiego non appropriato, nonché i pezzi soggetti ad usura, non sono coperti dalla garanzia.*

Ricambi per Elettrodomestici · Corso Lino Zanussi 11 · 33080 Porcia (PN)
Tel.: 04 34 / 55 08 33 · Fax: 0434/ 55 08 33
e-mail: support.it@kompernass.com

GARANTÍA

Este aparato tiene una **garantía de 3 años a partir de la fecha de compra**. El aparato ha sido fabricado con riguroso cuidado y comprobado minuciosamente antes del suministro. Si a pesar de ello se produjesen defectos de funcionamiento, podrá devolver en todo momento su aparato con su embalaje original junto con el ticket de compra a la dirección de servicio postventa. *Los daños producidos por un uso indebido, así como las piezas de desgaste no quedarán cubiertos por esta garantía.*

COYFER-SAITT, S.A. · C/ Invencción 7 · Poligono Industrial Los Olivos · 28906 Getafe – Madrid
Tel.: 902/180497 · Fax: 91/6652551
e-mail: support.es@kompernass.com

GARANTIA

Este aparelho tem **3 anos de garantia a contar da data de compra**. O aparelho foi produzido de maneira cuidadosa e sujeito a um controlo exaustivo antes de ser fornecido. Se verificar, no entanto, quaisquer falhas nas funções, envie, por favor, o aparelho na embalagem original, juntamente com o talão de compra, para o endereço do serviço de assistência no seu país. *Os danos que resultem de um manuseamento pouco apropriado e as peças de desgaste não são cobertas pela garantia.*

F G M Lda. · Ferramentas Gerais e Máquinas · Rua da Mainca, 642 · Apartado 1080 · 4466-901 S. Mamede de Infesta
Tel.: 022/9069140 · Fax: 022/9016870
e-mail: support.pt@kompernass.com

GARANTIE

Op dit apparaat verlenen wij **3 jaar garantie vanaf koopdatum**. Dit product is met zorg vervaardigd en vóór levering nauwkeurig onderzocht. Als er desondanks storingen optreden, kunt u het apparaat in de originele verpakking en het koobbewijs opsturen naar het vermelde serviceadres in uw land. *Schade die voortvloeit uit ondeskundige behandeling evenals slijtende onderdelen vallen niet onder de garantieregelingen.*

International Trade Service · winschoten b.v. · Papierbaan 55 · 9672 Winschoten

Tel.: 09 00 / 8 72 43 57 · Fax: 05 97 / 42 06 32

e-mail: support.nl@kompennass.com

ΕΓΓΥΗΣΗ

Για τη συσκευή αυτή έχετε **3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς**. Η συσκευή κατασκευάστηκε με προσοχή και πριν την παράδοση έχει ελεγχθεί ευσυνείδητα. Αν παρόλα αυτά προκύψουν προβλήματα λειτουργίας, στείλτε την συσκευή μέσα στην αυθεντική της συσκευασία μαζί με την απόδειξη αγοράς στην διεύθυνση του σέρβις στην χώρα σας, που αναγράφεται στην πίσω πλευρά της συσκευασίας. *Βλάβες που έχουν προκύψει από λανθασμένο τρόπο χρήσης καθώς και μέρη της συσκευής που φθείρονται φυσιολογικά δεν συμπεριλαμβάνονται στην εγγύηση.*

Houston Service · Kalothanassi G. Amalia · 10-12 Thiatiron Str. · 14231 N.Ionia Athens

Tel.: 210 - 2 79 08 65 · Fax: 210 - 2 79 69 82

e-mail: support.gr@kompennass.com

GWARANCJA

Na urządzenie udziela się **3 letniej gwarancji licząc od daty zakupu**. Urządzenie zostało wyprodukowane z najwyższą starannością i rzetelnie zbadane przed wysyłką. Jeśli mimo to pojawią się usterki w działaniu, prosimy przesłać urządzenie w oryginalnym opakowaniu razem z dowodem zakupu na podany na odwrocie adres serwisu. *Szkody wynikające z użycia niezgodnego z przeznaczeniem oraz części ulegające zużyciu, nie podlegają gwarancji.*

Arka AGD Sp. z o.o. · ul. strycharska 4 · 26-600 Radom

Tel. 0 48 - 3 60 91 40 · Fax. 0 48 - 3 84 65 38

e-mail: support.pl@kompennass.com

ZÁRUKA

Na tento přístroj obdržíte **záruku 3 roky od data koupě**. Přístroj byl pečlivě vyroben a před dodáním svědomitě prověřen. Pokud by se přesto vyskytly výrobní závady, zašlete, prosím, přístroj v originálním balení spolu s dokladem o koupi na uvedenou servisní adresu ve Vaší zemi. *Škody vzniklé v důsledku neodborného zacházení, jakož i součásti podléhající rychlému opotřebení do záruky nespádají.*

MTW · PO BOX 139 · CZ-100 00 Praha 10

Tel. + Fax. 2 71 72 29 39

e-mail: support.cz@kompennass.com

GARANTIE

La **garantie est de 3 ans à compter de la date d'achat**. L'appareil a été produit avec soin et contrôlé consciencieusement avant la livraison. Si, contre toute attente, il devait se produire des défauts de fonctionnement, envoyez l'appareil dans son emballage d'origine, accompagné du bon de caisse à l'adresse S.A.V. valable pour votre pays. *Les endommagements résultant d'une utilisation inadéquate et les pièces à usure ne sont pas couverts par la garantie.*

Op dit apparaat verlenen wij **3 jaar garantie vanaf koopdatum**. Dit product is met zorg vervaardigd en vóór levering nauwkeurig onderzocht. Als er desondanks storingen optreden, kunt u het apparaat in de originele verpakking en het koopbewijs opsturen naar het vermelde serviceadres in uw land. *Schade die voortvloeit uit ondeskundige behandeling evenals slijtende onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen.*

I.T.S.w. bv · p/a Forwarding Team bvba · tav Esther · Bellestraat 7 · 2030 Antwerpen

Tel.: 03 / 5 41 37 60 · Fax: 03 / 5 41 56 51

e-mail: support.be@kompernass.com

TAKUU

Saat tälle laitteelle **3 vuoden takuun ostopäivästä alkaen**. Laite on valmistettu huolellisesti ja tarkistettu tunnollisesti ennen toimitusta. Jos kuitenkin ilmenee toimintavirheitä, lähetä laite alkuperäispakkauksessa yhdessä ostokuitin kanssa mainittuun maasi huoltopalveluun. *Vauriot, jotka johtuvat epäasianmukaisesta käsittelystä ja kulutusosat eivät kuulu takuun piiriin.*

Railmit OY · Petäjäsantie 19 · FIN - 26100 Rauma

Tel: 02 - 8 22 28 87 · Fax: 0 10 - 2 93 02 63

e-mail: support.fi@kompernass.com

GARANTI

Du erhåller **3 års garanti från dagen för köp för denna utrustning**. Den producerades med stor noggrannhet och kontrollerades samvetsgrantinnan leverans. Om funktionsfel ändå skulle uppträda, ber vi dig sända in maskinen i originalförpackning tillsammans med köpvitto till angiven svensk adress. *Skador som uppkommit genom osakkunnig användning liksom på förslitningsdelar täcks inte av garantin.*

STT Mediaservice Ab · EA Rosengrens gata 22 · 42131 Västrafrölunda

Tel: 0 31 - 49 10 80 · Fax: 0 31 - 49 74 90

e-mail: support.sv@kompernass.com



www.kompernass.com

manual design, photos, translations
by ORFGEN Marketing & Communication
Essen · Germany